

BLANCA LILIA MENDOZA HIDALGO

**MILAGRO DE LA PAZ**  
*De*

***Manlio Argueta***

Asesora: M.S. Emilsa Solares

Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
Departamento de Posgrado  
Maestría en Letras

Guatemala, octubre de 2003

## INDICE

Introducción	1
Capítulo I	
Biografía del autor	4
Capítulo II	
Análisis del contexto	13
Capítulo III	
Análisis de la obra Milagro de la Paz	39
Conclusiones	77
Referencias bibliográficas	82





## INTRODUCCIÓN

El trabajo de investigación realizado sobre la base del análisis de la obra *Milagro de la paz*, del escritor salvadoreño Manlio Argueta, tiene como propósito descubrir el planteamiento subyacente de dicho autor, sobre la problemática de la discriminación y la serie de abusos que padecen las mujeres en diversos lugares del mundo.

Literariamente, existe un desdoblamiento que reviste de belleza y de ternura la sobre vivencia de las protagonistas en dicha obra, lo que disfraza en alguna medida, la denuncia de los problemas sociales que viven las mujeres cotidianamente. Por esta razón, se afirma que la literatura es un medio artístico que permite despertar conciencias al plantear situaciones de diversa índole.

El método de análisis narratológico de los maestros en la materia, Gerard Genette y Tzevan Todorov, sirve como guía para la realización de un análisis profundo de la obra citada, lo que permite desentrañar la problemática social en lo referente al tema de la mujer. Sin embargo, dadas las circunstancias contextuales investigadas, se hace necesaria la interacción de otras formas de apoyo para la profundización de la propuesta de la obra referida, tales como: el aspecto sociológico contextual y la propia opinión de quien realiza el presente aporte.

La literatura siendo un arte, es a su vez, un mecanismo de denuncia, permite descubrir muchas situaciones sociales que afrontan los seres humanos en el devenir de su propia historia. Así, se encuentra en ella, infinidad de temas por demás sugerentes. Desde el tema del amor en sus diversas manifestaciones, rozando sus inimaginables fronteras, el odio, la muerte, la bondad, la maldad y la vida. Esa vida que se vive momento a momento, en que la mujer debe afrontar los problemas sociales de segregación, discriminación y muchas veces de olvido. En diversos países, su propia idiosincrasia permite que la mujer sea sometida por medio del abuso y la discriminación.

La propuesta literaria de la obra *Milagro de la paz*, del escritor salvadoreño, Manlio Argueta, plantea varios de los problemas de género que miles de mujeres deben afrontar para su propia supervivencia. Existe de hecho una propuesta en la obra *Milagro de la paz*, en la cual la protagonista logra vivir de un trabajo honrado junto a sus hijas, en condiciones precarias pero con cierto grado de dignidad, por cuanto que la vida de las mujeres en la región Centroamericana y Latinoamericana, así como en otras partes del globo, es desafortunadamente negativa. Por esta razón el trabajo literario de Manlio Argueta se universaliza porque en muchos lugares del mundo, los problemas de discriminación y abuso, son afrontados por las mujeres cotidianamente.

Para sustentar el trabajo, se hizo necesario realizar un estudio sociológico sobre la realidad que la mujer afronta en los diversos medios en que se desenvuelve.

En la novela *Milagro de la paz*, se analiza la propuesta literaria sobre el papel de la mujer en la sociedad a que pertenece. Se verifica la sobre vivencia de la mujer en medios hostiles.

## CAPÍTULO I

### **Biografía del autor**

Manlio Argueta, novelista y poeta. Nació en San Miguel, El Salvador, 1935. Terminó sus estudios de doctorado en Jurisprudencia y Ciencias Sociales en la Universidad de El Salvador. Se destacó como fundador del Círculo Literario Universitario, una de las promociones literarias más reconocidas en El Salvador que formó parte de la Generación Comprometida de gran reconocimiento literario nacional. Las obras de Manlio Argueta se han destacado por denunciar las injusticias cometidas contra los salvadoreños desposeídos, por esta razón, fue nombrado Hijo Meritísimo de San Miguel, lugar donde se desarrolló una extremada violencia durante el conflicto armado.. La quinta calle poniente de San Miguel, cabecera departamental, lleva el nombre de Manlio Argueta, donde vivió hasta los diecinueve años.

Ha sido editor y profesor universitario en Costa Rica, Estados Unidos y El Salvador. Fue Director de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), Costa Rica, editora donde antes había trabajado por más de doce años como jefe de producción. Fundador y Director de la Editorial Marca, San José, Costa Rica. Trabajó como editor en otras editoriales de Costa Rica.

Fue dos veces Director de la Editorial Universitaria de la Universidad de El Salvador (1971-72 y 1994-95.) Director Co-fundador de la Revista Pájara Pinta y Director de Revista Universidad, Director de la Librería Universitaria (1990-96.) Fue Secretario de Comunicaciones (1994-95) y Director de Relaciones Nacionales e Internacionales de esa misma Universidad (1996-2000), donde impulsó el proyecto para la construcción de la Villa Olímpica en la Universidad de El Salvador (1999.)

Vivió en Costa Rica (1972 a 1993), donde fue profesor por ocho años de la Universidad de Costa Rica y dos años de la Universidad Nacional, Heredia (Talleres Libres de Poesía y Cuento.)

Como estudiante universitario ganó varios premios universitarios centroamericanos de poesía y cuento organizados por la Universidad de El Salvador, Facultad de Derecho; y Premio C. A. de Cuento en Universidad de San Carlos, Guatemala. También ganó el Premio Centroamericano de Poesía “Rubén Darío”, Costa Rica: *En el Costado de la Luz* (1967.)

#### OBRA NARRATIVA. NOVELAS.

1. *El Valle de las Hamacas*, 1969, Premio Único Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA), Costa Rica, obra que fue publicada en Buenos Aires por Editorial Sudamericana, 1970. Otras ediciones en Editorial Nueva Nicaragua,

La Habana, Cuba, Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA) y UCA, Editores.

2. *Caperucita en la zona roja*, ganó el Premio Latinoamericano de novela, Casa de Las Américas, La Habana, Cuba, 1978. Otras publicaciones de esta novela: Editorial Costa Rica, San José, C. R., UCA, Editores, San Salvador. Lleva varias ediciones en UCA, Editores, San Salvador. Fue publicada en inglés como *Little red riding hood in the red light district*, Curbstone Press, Connecticut, USA, 1999.

*Un día en la vida* y, publicada al inglés por Vintage Book de Random House, 1983, Nueva York, y por Chatto & Windus, de Londres, logró reconocimiento internacional. Posteriormente ambas novelas fueron publicadas en idioma alemán. Traducida a once idiomas es una de las novelas latinoamericanas más conocidas en Estados Unidos e Inglaterra. Esta novela, así como otras posteriormente traducidas al inglés y alemán, le ha valido convertirse en conferenciante en varias universidades del mundo: En **Bélgica**: Lovaina. En **Holanda**: Universidades de Amsterdam, Libre de Ámsterdam, Utrecht, Groeningen, Católica de Tilburg, Maastricht, Nimejen. En **Suecia**: Gotemburgo, Estocolmo. También se presentó en centros culturales de Malmö, Uppsala. **Inglaterra**: Oxford, Bristol, Liverpool, Cambridge. En **EE. UU.**: Universidades de Minnesota, Columbia, Berkeley, Nueva York, Georgetown, Stanford, San Diego, Santa Bárbara, U. de Illinois, U. de Chicago; Emory University, Atlanta; De Paul University en Chicago; Irvine University, Maryland University, Santa Cruz University y UCLA. Profesor invitado en San Francisco State University, USA y de Misión Cultural Center de esa

ciudad. **Francia:** Sorbonne, Paris, Toulouse. **Canadá:** Montreal, Hamilton, McGill, Toronto.

4. *Cuzcatlán donde bate la Mar del Sur* publicada al inglés por Vintage Book de Random House, 1983, Nueva York, y por Chatto & Windus, de Londres. Publicada en Honduras y Costa Rica. Dos ediciones en El Salvador. De esta obra se hizo una película documental con el nombre de *Cuzcatlán Stories* en 1989, Canal 4, Londres, Inglaterra, habiendo pasado por la Tv europea y de los EE. UU., de la cual elabora el guión. Director: Jane Ryder.

5. *Milagro de la Paz*, publicada por Adelina Editores, San Salvador, cuatro ediciones. Publicada en inglés por Curbstone Press, USA, con el nombre de *A Place Called Milagro*, 2000.

6. *Siglo de O(g)ro*, Depto. de Publicaciones de CONCULTURA, San Salvador, 2000. Dos ediciones. Traducida al inglés, aun sin publicar.

7. *Los Poetas del Mal*, novela inédita, 2001, aun sin publicar.

#### OTRAS OBRAS PUBLICADAS

8 *Portrait of el Salvador* (Norton Press, Nueva York, 1988, poesía con fotografías del periodista Adam Kufeld).

9. *Magic dogs of the Volcanoes*, San Francisco, USA, Children's Books, 1988, cuentos para niños, varias ediciones.

10. *El Cipitillo*, leyenda adaptada para niños, Editorial Legado, San José Costa Rica, en preparación.

#### OTRO TIPO DE OBRAS

11. Obra teatral *Un día en la Vida*. Adaptación *Un Día en la Vida*, ha sido adaptada al teatro por su autor, con presentaciones en Holanda, Estados Unidos, Costa Rica, Nicaragua, Cuba y El Salvador.

12. Obra de Ballet teatro *El Mozote* que se presenta en el Central Park, N. Y. por un grupo de ballet teatro. (Elaboró guión.

#### OBRA POÉTICA

13. *La Guerra Florida*, sólo publicada parcialmente en español e inglés. Poemas, 1980-86. Parcialmente inédito.

14. *En el costado de la Luz*. Editorial Universitaria, Universidad de El Salvador, 1967, Premio Centroamericano "Rubén Darío".

15. *Las Bellas Armas Reales*, Editorial Crisol, San José, Costa Rica, 1975.

16. *De aquí en Adelante*, San Salvador, Editorial Los Cinco, San Salvador, 1968.

Uno de los libros de poesía más promovidos de esa época.

#### ANTOLOGÍAS MÁS IMPORTANTES DONDE APARECE SU OBRA

#### LAS REGISTRADAS HASTA EL AÑO 1989

1. Antología Puño y Letra, Poesía, Selección de Oswaldo Escobar Velado, San Salvador, 1958.

2. Poetas Jóvenes del Salvador, Editorial Tigre de Sol, S. S. 1960.

3. Antología General de la Poesía en El Salvador, Universidad de El Salvador, S.S. 1970.

4. Prosa Joven de América Latina, Editorial SepTetentas, México, 1972.

5. Antología Hispanoamericana de Amor, Mario Benedetti, Editorial Arca, Montevideo, Uruguay.

6. Antología del Cuento Centroamericano, EDUCA, 1973.

7. Poesía Rebelde Latinoamericana, Editorial Mexicanos Unidos, 1978.

8. Antología Povestrini din America Central (cuentos), Selecc. de Semnul Sfinxuli, Editora Eminescu, Rumania, 1980.

9. Stem van alarm van vuar, (Poesía) La Haya, Holanda 1981, Editora Wereldvenster, La Haya, 1980 y Bélgica por NCOS, 1980.

10. Nieuwe Latinjnsamerikaanse Verhalen (Narrativa), Editorial Van Genneep, Amsterdam, Holanda, 1982.

11. Antología Opovadian Ameriki Srodkowej, Cracovia, Polonia, 1982.

12. De doden Worden met de dag opstandinger Literatur mit El Salvador, poesía, Editorial Werwldvenster, Weesp, Holanda, 1984.

13. Moderne Middenamerikaanse Verhalen, (Cuentos) Edit. Van Genneep, Holanda, Amsterdam, 1984.

14. Las Armas de la Luz, (Poesía) Costa Rica, Edit. DEI, 1985.

15. Mirrors of War, (Narrativa) Toronto, Canadá, 1985.

16. Overkend gebied, Literatur uit Afraika, Azie en Latinjns America Drede Sprenker, Holanda y Bélgica, 1984.

17. Erkundungen, 50 Erzähler aus Mittel Amerika, Edit. Verlag Volk und Welt, Alemania, 1988

18. El Salvador at War: A Collage Epic, Minnesota, U. de Minnesota, USA, 1988.

19. Antología del cuento Centroamericano (en inglés), Edit. City Lights, San Francisco, California, 1989.

20. Antología del Cuento Centroamericano (en inglés) Edit. Four Walls Eight Windows, Nueva York, 1989

#### DISTINCIONES RELEVANTES

Su obra *Un Día en la Vida* es considerada “por su influencia social en los lectores”, una de las diez mejores novelas del siglo XX de habla castellana (española), por una reconocida institución cultural de Nueva York: Modern Library. Mención otorgada por un jurado de críticos literarios, periodistas, escritores y científicos sociales, norteamericanos y de origen latino, en aquella ciudad (La Opinión, de Los Ángeles Times, 29 de diciembre de 1999).

Es Director de la Biblioteca Nacional de El Salvador desde el año 2000 y Miembro de la Comisión de Personalidades a favor de la Infancia para Iberoamérica, UNICEF.

## OTRAS INVITACIONES

Invitado especial por el ex Presidente de Colombia, don Belisario Betancurt a la Conferencia Iberoamericana de Escritores con el tema “El Amor y la Palabra”, celebrada en Bogotá, diciembre de 2000.

Invitado a propuesta de la Biblioteca Real de Suecia para asistir al Congreso de IFLA, celebrada en Boston, USA, agosto 2001.

Invitado a la Reunión de Directores de Bibliotecas Nacionales de ABINIA, en Lisboa, Portugal, mes de octubre de 2001

Invitado especial del Presidente Andrés Pastrana y la Ministra de Cultura, Colombia, para asistir al Primer Encuentro por la Paz en Defensa de Monumentos del Patrimonio Cultural, ciudad de Mompo, Colombia, noviembre 2001.

Invitado para asistir con la Ministra de Relaciones Exteriores de su país, al Seminario “Diez años de Paz en el Salvador”, Madrid, España, organizado por el Reino y Gobierno de España, abril 2002.

Asistió para dictar una ponencia en la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA), el 25 de mayo; y en julio de 2002 a la Universidad de Estocolmo, Instituto Latinoamericano.

Varias invitaciones a Ferias de Libros y Congresos Internacionales de Literatura en Alemania, Holanda, Estados Unidos e Inglaterra.

## CAPÍTULO II

### Análisis del Contexto

A lo largo de la historia, el tema sobre la discriminación de la mujer, ha sido tratado desde diferentes puntos de vista entre los cuales se menciona la segregación por ser mujer, esto conlleva una serie de abusos que se manifiestan en diversidad de situaciones: laborales, económicas, raciales, académicas, culturales, sexuales, entre otras más. Sin embargo, la emancipación femenina surge por la necesidad de adquirir espacios para su desenvolvimiento, en todos los aspectos de la vida. En la literatura del post-boom las escritoras de género realizan diversas propuestas con el deseo de que sus lectores y lectoras tomen conciencia sobre la necesidad de terminar con el sometimiento que por siglos ha padecido la mujer. Algunos de los discursos narrativos de las diversas escritoras feministas no han llenado a cabalidad este propósito.

La investigadora norteamericana Elaine Showalter, en su análisis de las propuestas de las escritoras feministas, afirma que su discurso literario se realiza desde un marco patriarcal, en el que están inmersas, por la cultura que se ha manejado de esta manera desde hace muchos siglos, lo que no permite, salir con facilidad del estado de cosas, a este respecto.

La discriminación de la mujer se ha dado en el aspecto social, intelectual y económico, entre otros. La mujer, en muchas ocasiones, a pesar de ser discriminada, resulta ser el único medio para lograr la sobre vivencia de su familia.

A este respecto el escritor salvadoreño Manlio Argueta, en su obra *Milagro de la paz*, denuncia el problema de una familia, en la que las protagonistas sobreviven en condiciones mínimas de subsistencia sin el apoyo económico del hombre.

Tomando como base las ideas sobre género, se dice que: “Género, desde el punto de vista sociológico, es la identidad generada por el rol sexual de las personas. Los términos género y sexo, se utilizan a menudo indistintamente, aunque sexo se refiere de forma específica a las características biológicas y físicas que convierten a una persona en hombre o mujer en el momento de su nacimiento, y género se refiere a las conductas de identificación sexual asociadas a miembros de una sociedad.

El licenciado Francisco Villagrán Kramer argumenta que Aristóteles consideraba el género como un atributo fundamental que puede ser aplicado a varias entidades que mantienen diferencias entre sí. Los autores escolásticos desarrollaron diferentes clasificaciones de géneros y discutieron acerca de su particularidad. La definición adoptada en Roma, sobre género en la Conferencia Internacional para establecer un tribunal penal internacional en el año 1998, dice, en una parte: a los efectos del presente estatuto se entenderá que el termino “género” se refiere a los dos sexos, masculino y femenino, en el contexto de la sociedad. El término “género” no tendrá más acepción que la que antecede.

“Desde hace mucho tiempo, las mujeres han ocupado un lugar secundario en la historia. El hecho de ser mujer ha sido motivo de restricción de derechos y libertad, con muy contadas excepciones. La historia de los derechos del hombre es una lucha continua contra el yugo de otros hombres en donde la participación de la mujer ha sido muy importante. Sin embargo, cuando se logra el éxito en esa lucha por la libertad, las mujeres han quedado al margen” (Bensadon, Ney, *Los derechos de la mujer*, p.8)

“Con frecuencia se ha privado a las mujeres de la recompensa natural por su participación, y han sido excluidas de los honores de la victoria” (Bensadon, Ney, *Los derechos de la mujer*, p.7, 8.)

“Las mujeres han sido excluidas de la historia oficial, como si nunca hubieran existido o realizado alguna cosa que merecieran la atención de los otros. Han sido excluidas de la historia registrada, han estado marginadas de sus pueblos y sus culturas. La forma de participación en la vida económica, social, religiosa y cultural, así como sus experiencias, intereses y necesidades no han sido considerados de importancia por los hombres que han tenido el poder en sus comunidades, ni por el hombre que ha escrito la historia. No podemos por lo tanto hablar de la historia de la humanidad, debemos aceptar que lo que existe es la historia de los hombres.” (Ovando M. Ana E. *Ley contra el hostigamiento sexual en el empleo y en la docencia*, revista *Casa de la Mujer* No.7. Costa Rica.)

“Aceptar que la historia ha estado centrada en el poder que han ejercido los hombres significa reconocer, que en las sociedades antiguas y contemporáneas,

ha dominado e imperado el sistema patriarcal. El patriarcado es un sistema social, ideológico y político que legitima y reproduce el dominio y el poder que ejercen los hombres sobre las mujeres. Es un sistema que se origina en el poder de los padres, pero cuya estructura y funcionamiento se reproduce en todas las esferas de la vida social” (Ovando M. Ana E. Ley contra el hostigamiento sexual en el empleo y en la docencia, revista *Casa de la mujer* No.7, Costa Rica.)

“La familia evolucionó hacia el modelo romano, se asemeja a una estructura de pirámide en cuya cumbre está el padre que goza del mayor número de derechos, tanto con relación a quienes se encuentran bajo su férula (mujeres, hijos), como a sus conciudadanos hombres. En la concesión o la conquista de libertades y derechos, el padre es el beneficiario, es el jefe de la familia cuya reputación es la de representar a la totalidad de los miembros de la familia que no tienen otra existencia que por la relación a él. Los derechos son reconocidos sólo al padre”. (Bensadon, Ney, Los derechos de la mujer. p.10, 12.)

“No era necesario ocuparse de la mujer si se le otorgaba un derecho al hombre. Los derechos que habrían podido atribuirse a la mujer en cuanto tal, como recompensa de sus actos, se incrustaba en una especie de telaraña social tejida por el hombre con objeto de anquilosar el orden existente. Esta estructura resulta cómoda para todo poder con tendencia despótica o simplemente autoritaria, acaso por un simple cálculo aritmético, ya que el número de súbditos para ser gobernados se reduce de manera considerable, ¡si tan sólo se excluye a las mujeres de la vida pública!”. (Bensadon, Ney, Los derechos de la mujer. (p.12.)

“Si los derechos de las mujeres son inexistentes o se les reduce, la oposición sólo puede surgir de una parte de la población, quedando el resto legalmente mutilado. Así, los problemas se reducen a la mitad y es más fácil mantener el orden en el lugar. La gloria algunas veces es de la mujer, si está sola. La compañía parece inhibir su valor o poner un obstáculo a su pleno desarrollo. Viviendo en el interior de una estructura social establecida, la mujer que en la mayor parte de los países lleva el apellido de un hombre, primero el de su padre, y después el de su esposo, no goza de una individualidad totalmente caracterizada. Los derechos de la mujer necesitan más que guerras o revoluciones, una evolución de las costumbres. El hombre se niega a conceder a la mujer los mismos derechos gozados por él, crean mitos para que las mujeres se sometan a la historia. El hombre se refugiará tras tabúes sexuales y sociales para justificar esta actitud.” (Bensadón, Ney, *Los derechos de la mujer*, p. 10/12.)

En los países donde impera el sistema patriarcal la mujer es víctima de discriminación en todo sentido, por esa razón, se han levantado voces femeninas de protesta, de alguna forma el mundo está tomando conciencia que la mujer debe tener los mismos derechos que el hombre y, esto ha sido una lucha constante que ha permitido abrir brechas, aún estrechas, pero que tienden a ser anchas en posibilidades a favor de la mujer.

En Guatemala, se puede notar que más mujeres están participando en la vida política del país, tenemos a una premio Nobel, Rigoberta Menchú, que permitió hacer conciencia de la capacidad y valor que tiene la mujer. Se menciona a Catalina Soberanis, quien ocupó por primera vez en la historia del país la

presidencia del Congreso de la República. No se debe olvidar a mujeres como Rosalina Tuyuc, Karen Fisher, Hellen Mack, Alaíde Foppa, Laura Aldana, Josefina Antillón, Francisca Fernández Hall, Elisa Martínez, entre otras.

En el ámbito internacional se han destacado en diversos papeles: Teresa de Calcuta, Indira Gandhi, Margaret Tacher, Violeta Chamorro, Lucila Godoy, María Gaetana Agnesi (primera matemática y filósofa italiana), María Curié (premio Nobel de física), Golda Meir, entre otras.

Sobre esta base puede argumentarse que la situación de la mujer debe mejorar en todo sentido, especialmente, en el aspecto educativo que permita una proyección de equidad en su quehacer cotidiano. La mujer debe velar por sus derechos y denunciar, cualquier tipo de agresión. Sólo así se podrá construir, con bases sólidas y legales, una sociedad en que la mujer sea respetada y reconocida en sus derechos.

“Para mantenerse como sistema dominante, el patriarcado ha recurrido a la fuerza, a la presión directa, los rituales, la tradición, la ley o el lenguaje, las costumbres, la etiqueta, la educación y la división del trabajo, y así poder determinar los papeles o funciones que les corresponden desempeñar a las mujeres con el fin de que permanezcan subordinadas a los hombres. Algunas de estas formas por las que se reproduce el patriarcado se encuentran asociadas a diversos tipos de instituciones, que tienen en común el hecho de que contribuyen al mantenimiento de las estructuras de género que oprimen a todas las mujeres de

la familia patriarcal, la educación androcéntrica, las religiones misóginas (que menosprecian y desvalorizan a las mujeres), el derecho monosexista o androcéntrico, la ciencia ginope (que no acepta la existencia autónoma de personas del sexo femenino), etc.” (Martín S. Ligia, *Violencia contra las mujeres como violación de los derechos humanos*. p.42,43. Revista Casa de la Mujer. Costa Rica.)

“Una de las múltiples formas en que se expresa el patriarcado en las diversas sociedades, es con la aceptación generalizada, por hombres y mujeres, de que el hombre es sinónimo de lo HUMANO. De hecho, es común referirse al hombre como concepto genérico de los seres humanos. Es el centro del universo y desde sí mismo, desde sus intereses y experiencias, se construyen los valores dominantes, todas las teorías, las leyes y otros instrumentos legales internacionales, el lenguaje, la ciencia y la filosofía. La mujer nunca ha sido considerada como representante de la humanidad, como portadora de conocimientos válidos y necesarios, ni su vida ha sido tomada como un parámetro de las cosas que la sociedad considera de trascendencia.” (Martín S. Ligia, *Violencia contra las mujeres como violación de los derechos humanos*, p.43. Revista *Casa de la mujer*. Costa Rica.)

La mujer debe estar preparada para romper los esquemas tradicionales y los paradigmas que la han subyugado a lo largo de la historia.

## NATURALEZA DE LOS MITOS PARA SUBYUGAR A LA MUJER

Mito se deriva de la palabra griega mythos que significa fábula (rumores, habladurías, conversaciones de las gentes o del vulgo. “In fábulas ire” = ser objeto de habladurías; “aves homnes fabulas urbis”, = todo lo que se cuenta en la ciudad. Fábula puede ser una conversación privada, reservada, familiar o un relato desprovisto de garantía histórica, relato mítico legendario.) Mito, va del relato popular al aspecto literario en el que pueden intervenir seres fantásticos, sobrehumanos. Se aprovechan acontecimientos históricos para desarrollar acciones imaginarias con valores que trasponen situaciones reales o deseadas, también pueden proyectar complejos individuales. A las relaciones familiares o sociales, en muchos casos con mensajes moralizantes. Se toma como punto de partida la idealización de un hecho o de un personaje histórico que presenta características extraordinarias. Además puede ser una idea, teoría, doctrina, para exponer los pensamientos o sentimientos de una colectividad, el resultado se transforma en estímulo de un movimiento, así, se convierte en una leyenda hecha de verdades, fantasías e interpretaciones que logran en muchos casos trascender en el tiempo.

Los mitos más frecuentes que vienen desde la antigüedad estudiados por Ney Bensadon y que siguen vigentes en algunas sociedades son los siguientes:

## EL MITO DE LA INFERIORIDAD DE LA MUJER

El hombre trata de convencer a la mujer de que es un ser inferior a él, para poder imponer su voluntad. De hecho en la sociedad patriarcal, la falta de educación de la mujer la hace vulnerable para creer en este mito, por lo cual se subordina o es subordinada por diversos métodos que pueden ser, verbales o físicos, esto se da actualmente con mucha frecuencia.

## EL MITO DE EVA

En el mito de Eva: el hombre impone una interpretación de los primeros capítulos del Génesis de la Biblia. El mito de Eva es muy antiguo. Los textos insertados en el primer capítulo del Génesis han dado origen a incontables controversias. Se dice que después de haber creado el mundo de la nada, Dios creó el hombre a su imagen. Le quedó vedado el fruto prohibido. Dio entonces a Adán una compañera, Eva, creada de una costilla de Adán. Aparece una serpiente e incita a Eva a probar el fruto prohibido. Cólera de Dios. Interrogatorio: Adán denuncia a Eva. Juicio. Condenación general: Adán a trabajos forzados a perpetuidad, junto con su descendencia. Eva parirá con dolor, a perpetuidad; la serpiente se arrastrará sobre su vientre y se alimentará de polvo, también a perpetuidad. Conclusiones apresuradas de los primeros exegetas. Eva es el origen de todos nuestros males puesto que ella es enteramente responsable del delito descrito en las Escrituras. En la Biblia de la mujer de Elizabeth Cady Stanton, publicada en 1895 en New York, la interpretación de estos capítulos, es inversa: la conducta de Eva es

superior a la de Adán. La prohibición fue lanzada exclusivamente a Adán que fue cómplice en silencio, no se opuso y denunció cobardemente a su compañera. Escándalo. Es él, Adán, el único responsable, los exegetas han sido injustos para con Eva, por lo tanto no está bien hacer recaer en el Génesis la responsabilidad secular de un juicio equivocado. Más allá de la intriga, Eva ha permitido a Adán por tanto, a ella misma y a la humanidad conocer el bien y el mal. Ella es el origen del desarrollo, de la inteligencia y por tanto del conocimiento. Ella ha contribuido a que el ser humano sea la imagen de Dios, según la voluntad que Él había ya manifestado. La creación del ser humano sólo es completa cuando éste adquiere la inteligencia, elemento indispensable para su vida. De allí la complementariedad y el equilibrio establecido desde los orígenes entre estos dos factores indisolubles: el cuerpo y el espíritu. Ni preferencia, ni inferioridad, ni superioridad sino, por el contrario, un mismo trato dado a las dos caras de un Jano simbólico. Tan necesarios la una al otro como el uno a la otra. Adán y Eva son dos elementos complementarios que las sagradas escrituras han querido mantener en una igualdad auténtica y eterna.

## EL MITO DE LA VIRGINIDAD DE LA MUJER

Durante largo tiempo y entre muchos pueblos, la virginidad ha sido respetada, inclusive adorada. Esta veneración tomó formas diversas, según las civilizaciones: las Diosas o las sacerdotisas debían ser vírgenes.

La mujer debía permanecer casta y pura mucho tiempo y, por consiguiente, enclaustrada en el seno de la familia. Esto entrañaba un cierto aislamiento de tal naturaleza, que no permitía a las mujeres la libertad.

#### EL MITO DE LA MUJER SAGRADA

Los paganos y los idólatras imploraban a los Dioses en ocasión de cualquier acto de la vida cotidiana, solicitando protección o favores. Ponían en ello exaltación y entusiasmo buscando, como decía Malraux, “la verdad detrás de la apariencia”. Bajo el imperio de los Incas que habían alcanzado un alto grado de civilización, el soberano reinante debía casarse con su hermana mayor, para perpetuar la pureza de sangre. En la mitología, las nueve musas presidían las artes liberales; el arte y la cultura eran de su dominio. El arte saíta en Egipto del siglo VI a de J. representa con amor las formas femeninas.

“La única oportunidad nueva que ofrece a la mujer el cristianismo primitivo, -dice Renán- es la de la emancipación por el heroísmo”

#### EL MITO DE LA DEBILIDAD

El hombre quiere ser el protector de la mujer. Ejecuta trabajos que exigen una robustez física superior. Construye catedrales, puentes, caminos. La mujer se queda en el hogar, encargada de los trabajos domésticos e inferiores, no pone su fuerza en evidencia, no es que carezca de ella, se le impide mostrarla. Los últimos trabajos científicos prueban que la duración de vida media de la mujer es

superior en seis o siete años a la del hombre. La mujer es más resistente a las enfermedades.

Estos mitos son utilizados por el poder patriarcal en turno, personal y dictatorial o religioso y social, para no otorgar a la mujer los mismos derechos de que disfruta el hombre. La mayor parte de las civilizaciones se encontró más o menos bajo el imperio de uno o varios de esos mitos anclados en los espíritus.

Así como en los países europeos y asiáticos, también en América prehispánica, entre los aztecas y los mayas, la autoridad se depositaba en el varón que gozaba del derecho de vida o muerte de los hijos, tanto a los varones como a las mujeres, se les incorporaba paulatinamente al trabajo, a partir de este momento, se aplicaban castigos corporales a la desobediencia, se les obligaba a aspirar chile quemado. Para el fortalecimiento del carácter, les introducían en la piel espinas de maguey.

## SITUACIÓN DE LA MUJER EN EL DEVENIR HISTÓRICO

Para tratar de comprender el estado actual de los derechos de la mujer en el mundo, conviene regresar a las fuentes mismas del derecho. En el curso del tiempo, el pasado y el confuso conglomerado de mitos ha influido sobre la libertad de las mujeres. La desigualdad de derechos entre la mujer y el hombre ha sido la regla, y la igualdad de derechos la excepción.

Cinco mil años antes de Cristo, en territorio Babilónico, los primeros clanes fueron matriarcales. Aún en la actualidad, se encuentran costumbres que datan de esa época en algunas comarcas de África, Australia o América del Sur. Se puede tomar de ejemplo, la tribu que vive cerca del río Cunuris, en el Brasil, donde las mujeres tienen un gobierno para ellas solas, sin hombres. En determinadas fechas reciben a sus hombres para quedar embarazadas, las niñas que nacen de estas relaciones, son alimentadas por sus madres, los niños son entregados a sus padres al cumplir el año.

En la República Federal de Alemania, se proclama en la Constitución: “Todos los hombres son iguales ante la ley. Hombres y mujeres tienen los mismos derechos. Nadie debe estar en desventaja, ni ser favorecido por razón de su sexo, su ascendencia, su raza, su patria y su origen, su creencia y sus concepciones religiosas y políticas”.

En Italia, después de la Segunda Guerra Mundial, los movimientos feministas cobran gran importancia y se levantan contra las desigualdades y el desempleo.

En Senegal la mujer es severamente relegada en la toma de decisiones. Cuando se casa, la Cartilla Familiar se entrega al marido y este documento le pertenecerá a él por propio derecho. Los poderes del padre de familia siguen siendo casi absolutos sobre los miembros de la familia, hombres y mujeres. Sólo el hombre puede decidir si el matrimonio es monógamo o polígamo.

En China después de la Revolución de 1949 en el gobierno de Mao Tse-Tung y después con Chu En-Lay, dieron gran impulso al movimiento feminista, en un país que, como decía Mao: “Cuatro grandes cuerdas atan al pueblo chino: el poder político, el poder del clan, el de la religión y el poder marital”. A pesar de los avances logrados por la revolución China, en el campo se repite a menudo el paradigma: “Hasta el gallo corre más rápido que la gallina”, en menoscabo de la capacidad de la mujer.

En los Estados Unidos, la revolución industrial de 1920 a 1933 viene a darle la oportunidad a la mujer de demostrar su capacidad laboral, para alcanzar todos los objetivos de reconocimiento de derechos igualitarios, mismos que se afirman en el período de la Segunda Guerra Mundial.

En Francia, la Constitución de 1946 establece que: “la ley garantiza a la mujer, en todos los dominios, derechos iguales a los del hombre”. Las madres solteras cuentan con protección social en casas de maternidad hasta por tres años, después en los hogares para jóvenes trabajadoras. No pueden ser despedidas durante el período de embarazo. El hijo puede beneficiarse del seguro social.

La ley confirma la no-discriminación en materia de salario haciendo efectiva la igualdad de remuneraciones entre hombres y mujeres para un mismo trabajo. En Guatemala, en 1975 se aprueba la ley fundada sobre la no-discriminación de sexo y raza. Establece la igualdad de acceso a puestos de administración y empleos

públicos que anteriormente estaban vedados a la mujer. Actualmente, las mujeres, pueden ingresar a las escuelas Politécnica y ser Comisarios de Policía. Sin embargo, los oficios llamados “femeninos” son menos remunerados y ofrecen menos seguridad de empleo con oportunidad de ascensos limitados.

## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

Artículo 1. Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2. a. Toda persona tiene los derechos y libertades proclamadas en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

b. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.

Artículo 3. Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4. Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5. Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6. Todo ser humano tiene derecho, en todas partes a reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7. Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.

Artículo 8. Toda persona a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales reconocidos por la constitución o por la ley.

Artículo 12. Nadie será objeto de ingerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o correspondencia, ni de ataque a su honra ni a su reputación. Toda persona tiene derecho a protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 16. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión a casarse y a fundar una familia; y disfrutarán de iguales derechos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del matrimonio.

Artículo 18. Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia individual y colectivamente tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.

Artículo 19. Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión, este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de

investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras por cualquier medio de expresión.

Artículo 23. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria que le asegure, así como a su familia una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

Artículo 25. b. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio a igual protección social.

Artículo 27. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

A pesar de que la Constitución Política de la República de Guatemala y la Declaración Universal de los Derechos Humanos, llevan la intención de salvaguardar los derechos inherentes de la ciudadanía, se reitera que se convierten en letra muerta, debido a la falta de aplicación de dichos preceptos. Se vive en una sociedad hostil, donde la mujer, especialmente, es segregada, discriminada y víctima de incontables abusos en todo sentido.

## CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

En varios Artículos de la Constitución se encuentran definiciones a favor de los derechos de la mujer, es de lamentar que a la fecha los mismos sean violados o aplicados en forma discriminatoria.

### Capítulo I Derechos Individuales

Artículo 3. Derecho a la vida. El estado garantiza y protege la vida humana desde su concepción, así como la integridad y la seguridad de la persona.

Artículo 4. Libertad de igualdad. En Guatemala todos los seres humanos son libres e iguales en dignidad y derechos. El hombre y la mujer, cualquiera que sea su estado civil, tienen iguales oportunidades y responsabilidades. Ninguna persona puede ser sometida a servidumbre ni a otra condición que menoscabe su dignidad. Los seres humanos deben guardar conducta fraternal entre sí.

Artículo 18. Pena de muerte. La pena de muerte no podrá imponerse en los siguientes casos: inciso b) a las mujeres.

### Capítulo II Derechos Sociales

Artículo 47 Sección Primera. Protección a la familia. El estado garantiza la protección social, económica y jurídica de la familia. Promoverá su organización

sobre la base legal del matrimonio, la igualdad de derechos de los cónyuges, la paternidad responsable y el derecho de las personas a decidir libremente el número y espaciamiento de sus hijos.

Artículo 52. Maternidad. La maternidad tiene la protección del Estado, el que velará en forma especial por el estricto cumplimiento de los derechos y obligaciones que de ella se deriven.

Artículo 66 Sección tercera. Protección a grupos étnicos. Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran grupos indígenas de ascendencia Maya. El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres y tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres.

Artículo 71 Sección cuarta. Educación. Derecho a la Educación. Se garantiza la libertad de enseñanza y de criterio docente. Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna. Se declara de utilidad y necesidad públicas la fundación y mantenimiento de centros educativos culturales y museos.

Artículo 94. Sección séptima. Salud, seguridad y asistencia social. Obligación del Estado, sobre salud y asistencia social. El estado velará por la salud y asistencia social de todos los habitantes. Desarrollará, a través de sus instituciones, acciones de prevención, porción, recuperación, rehabilitación, coordinación, y las

complementarias pertinentes, a fin de procurarles el más completo bienestar físico, mental y social.

Artículo 102. Sección octava, Inciso C. Igualdad de salario para igual trabajo prestado en igualdad de condiciones, eficiencia y antigüedad.

Inciso K. Protección a la mujer trabajadora, y regulación de las condiciones en que debe prestar sus servicios.

Artículo 155º Título Cuarto. Poder Público. Capítulo I. Ejercicio del poder público. Ni los guatemaltecos, ni los extranjeros, podrán reclamar al Estado, indemnización por daños o perjuicios causados por movimientos armados por disturbios civiles.

Artículo 156. No-obligatoriedad de órdenes ilegales. Ningún funcionario o empleado público, civil o militar, está obligado a cumplir órdenes manifiestamente ilegales o que impliquen la comisión de un delito.

En Guatemala, en algunos grupos sociales, no se ha salvado la brecha del paradigma de que la mujer ha nacido para servir al hombre. Esto obedece a la falta de educación, a la falta de conciencia a favor de los derechos humanos de la mujer, y a los mitos del sistema patriarcal. La mujer en muchos casos, vive subordinada por lo cual carece de las oportunidades que constitucionalmente debe tener, derechos que desafortunadamente no se cumplen.

El Código de Trabajo fue creado para proteger al trabajador. La mujer trabajadora es víctima en muchos casos de malos tratos, acoso y abuso sexual.

“Las condiciones de desigualdad genérica desfavorables a la mujer, quedan claramente expresadas en el perfil de la mujer trabajadora. El mismo evidencia la situación de segregación laboral que sufre, limita su participación a los empleos considerados socialmente femeninos, éstos coincidentemente son de menor remuneración, con largas jornadas de trabajo, escasa o ninguna cobertura en cuanto a prestaciones laborales y sociales. Dichos empleos son asumidos por las mujeres debido a su escasa capacitación y formación educativa, unida a las concepciones genéricas de la sociedad que no le permiten el acceso a otros campos laborales. La mayoría de los trabajos en el sector formal de la economía, la agroindustria, servicios domésticos y la industria maquiladora, son desempeñados por mujeres. A sus ya desventajosas condiciones de trabajo, debe agregarse que su condición de mujer, la hace objeto de constantes y diversas formas de hostigamiento y abuso sexual.” (Módulo 2. Centro de Documentación Pronice. (p12.)

“Fue en los años setenta del siglo XX que se incorporó la visión de las mujeres en los discursos políticos y sociales en algunos países del mundo. Los primeros pasos fueron dados por las teorías y las ciencias sociales europeas y norteamericanas. Posteriormente se incorporaron en regiones como la nuestra. Y en países como Guatemala, se está iniciando su incorporación a los programas y proyectos nacionales. A partir de entonces el sujeto humano está compuesto por

la mujer y por el hombre. Y desde entonces no se hace referencia únicamente al hombre como representante de lo humano. Se reconoce la visión de género sobre la especie humana. A partir de aquí, el hombre y la mujer son los sujetos de la cultura.” (Mendoza Carlos, Villareal M. Beatriz. *Democracia, Multiculturalidad y Educación. Cuadernos Pedagógicos No.14. MINEDUC.*)

“Entre los orígenes de las concepciones de género se pueden citar las teorías sociales de las últimas décadas. Son las que estudian las denominadas identidades de resistencia. Han construido y continúan haciéndolo algunos grupos sociales excluidos del poder tradicional y formal que se identificaron por medio de comunidades de significados a partir de valores nuevos o tradicionales, en las nuevas formas de familias y el papel de las mujeres. Estos valores se construyeron en torno a los movimientos sociales pro activos de mujeres que optaron por establecer su autonomía en la resistencia comunal. En este caso, las mujeres construyeron sus espacios, donde hicieron surgir una nueva conciencia anti patriarcal por medio de algunos mecanismos de auto reconocimiento.” (Mendoza, Carlos. Villareal M. Beatriz. *Democracia, Multiculturalidad y Educación. Cuadernos Pedagógicos No.14. MINEDUC.*)

“Estas identidades construidas en la resistencia llegan a ser tan decisivas como los proyectos individuales. Son resultado de la disolución de las anteriores identidades legitimadoras del orden social. Por ejemplo en las entidades de resistencia la lógica comunal ha sido la clave de su supervivencia.” (Mendoza,

Carlos. Villareal M. Beatriz. *Democracia, Multiculturalidad y Educación. Cuadernos Pedagógicos No.14.* MINEDUC.)

“Las identidades proyecto han sido fundamentales para la construcción de nuevos tipos de sociedades civiles o de Estados nacionales. Han surgido del desarrollo de las identidades de resistencia, y por la trayectoria que ellas han mostrado en la formación de nuevos sujetos históricos, como el femenino, han generado identidades conocidas como identidades proyectos, que han sido orientadas para transformar a las sociedades en su conjunto.” (Mendoza, Carlos. Villareal M. Beatriz. *Democracia, Multiculturalidad y Educación. Cuadernos Pedagógicos No.14.* MINEDUC.)

“Junto a los movimientos ambientalistas, religiosos y de otros tipos, las mujeres tratan de convertirse en nuevos sujetos sociales. En nombre de valores alternativos, introducen códigos o formas de entender y de comunicar productos de esos proyectos de identidad autónomos, como son las formas de organización y de participación social, interconectados y descentralizados. Son movimientos locales y particulares que tienen poco o ningún nexo con el gobierno central o regional.” (Mendoza, Carlos. Villareal M. Beatriz. *Democracia, Multiculturalidad y Educación. Cuadernos Pedagógicos No.14.* MINEDUC.)

## PERFIL ACADÉMICO

La educación es una de las instituciones sociales del Estado que juegan un papel fundamental en el proceso de legitimación y reproducción de la desigualdad genérica, desfavorable a la mujer en general, y la indígena en una triple vía. A la educación corresponde legitimar y reafirmar los modelos de subordinación, género-etnia y además estratificar social y económicamente.

“La educación en Guatemala, es un claro ejemplo de las pocas oportunidades que el sistema potencia para la mujer y especialmente, la niña y la adolescente de los grupos étnicos indígenas. Esto se comprueba a través del impacto que su falta de escolaridad, su deserción y abandono del sistema escolar tienen para su inserción en el sistema productivo. Son además determinantes, los parámetros ideológicos culturales y estereotipos, bajo los cuales la escuela educa a mujeres y hombres.

Guatemala es uno de los países en América latina, con mayores índices de analfabetismo, el 52%. De este porcentaje le corresponde a la mujer el 58%, desglosado en un 26% para la mujer urbana y un 62% para la rural, promedio que en el caso de la mujer indígena alcanza el 75% y hasta el 90% en algunos lugares.” (OPS. La Cooperación Técnica sobre Salud, Mujer y Desarrollo en el Proyecto: Salud Integral de la Mujer en Guatemala. p. 4)

Cuando la mujer comete un delito grave, no hay sentencia de muerte, sin embargo, puede ser sujeto de agresión y de muerte en diferentes circunstancias, como se demuestra en los medios de comunicación masiva.

En muchos países donde la situación de vida es precaria, la falta de medios de subsistencia desencadena una serie de problemas familiares tales como: socioeconomía precaria, problemas conyugales, patrones culturales, tradiciones y costumbres, patrones de crianza adoptados a la época, conducen al maltrato y a la explotación de la mujer en sus diversas manifestaciones, así se puede abordar el tema del maltrato emocional, mismo que es difícil de identificar porque las heridas las deja en el alma y en la psiquis de la víctima.

“Este tipo de abuso se da cuando la mujer es minimizada por el hombre, haciéndole creer que no sirve para nada, ridiculiza su aspecto físico y la avergüenza frente a otras personas. La mujer puede ser víctima de:

Violación por extraños.

El hostigamiento sexual.

La pornografía.

Los piropos y miradas lascivas en la calle.

Los tocamientos libidinosos en lugares públicos.

La prostitución forzada.

La imagen de mujer que presentan los medios de comunicación.

La idea de mujer que proyectan los libros de texto, las películas, la televisión, los comentaristas, etc. .

La invisibilidad de la participación de las mujeres en la participación de las sociedades.

Los estereotipos de la mujer y del hombre presentes en el Derecho.

El proceso de género o socialización.

La moda femenina.

Los abortos clandestinos.

La maternidad forzada.

La heterosexualidad obligatoria.

El control de la natalidad sin participación femenina.

La invisibilidad de la diversidad entre las mujeres.

La inclusión de las mujeres dirigidos a sectores “vulnerables”.

La mayor pobreza de las mujeres con respecto a los hombres

La insensibilidad al dolor o enfermedades femeninas por parte de los sistemas médicos.

El terrorismo sexual.

La negación de la sexualidad femenina.

El infanticidio femenino, cuando a las niñas se les alimenta menos que a sus hermanos varones, mueren por desnutrición.

Trafico de mujeres y la esclavitud sexual.

La violación sexual en custodia.

La violencia doméstica.

La preselección natal para escoger fetos por sexo.”

*(Violencia y Derecho. Módulo 2. Centro de documentación, PRONICE)*

## **CAPÍTULO III**

### **ANÁLISIS DE LA OBRA MILAGRO DE LA PAZ**

Para realizar el análisis de la obra objeto de estudio, se aplica el método propuesto por los maestros Gérard Genette y Tzevan Todorov con la narratología que corresponde al estructuralismo francés, mismo que en la actualidad sigue siendo motivo de investigación y estudio por parte de los maestros en la materia. Se integran al método los aspectos contextuales de sociología y la interpretación de la autora del trabajo.

#### **ARGUMENTO DE LA OBRA**

Latina y sus dos hijas emigran hacia el pueblo, víctimas del despojo de sus tierras y el asesinato de su familia. Viven en la calle de Las Angustias, a la par del basurero municipal. Obtienen ingresos para vivir cuando venden la ropa que confeccionan y las rosas que cultivan. Viven atemorizadas por los hombres desconocidos que tiran cadáveres en el basurero. Magdalena es asesinada, le sobreviven Latina y Crista.

PERFILES DE LOS PERSONAJES DE LA NOVELA *MILAGRO DE LA PAZ*

Latina: Mujer joven, viuda a causa de la violencia política, analfabeta. Llegó del Cerro del Tigre a vivir en Milagro de la Paz con sus dos hijas: Magdalena, la mayor y Crista la menor. Latina es una mujer con muchos prejuicios contra los hombres, a quienes considera fuertes y malos, engañan y en sus manos está la vida y la muerte. A las mujeres las considera débiles y que no valen nada. Respeta la opinión de su hija Magdalena, porque ella estudió hasta sexto año y la considera sabia. Es una mujer que trabaja en el oficio de costurera, que sale a vender su mercadería a la gente del lugar y a los campesinos con la ayuda de sus hijas. Latina es una mujer que sufre las consecuencias de la desintegración familiar provocada por un conflicto político, especialmente de tierras.

En estas circunstancias pierde a sus padres y a su esposo en el Cerro del Tigre, del cual se ve obligada a emigrar hacia Milagro de la Paz, se ubica en la calle de las angustias, en un solar cerca del basurero, donde botan a los muertos, allí vive con sus hijas. En estas condiciones inhumanas, Latina, logra sobrevivir y llevar una vida solitaria. No se relaciona con los habitantes del barrio Las Angustias. Es víctima de la violencia y de la discriminación. Su hija mayor, Magdalena, a la edad de 16 años y embarazada es asesinada por los hombres desconocidos.

A pesar del dolor, continúa con su vida rutinaria vendiendo rosas y la ropa que ella confecciona para los campesinos. Toda estas vivencias la hacen ser retraída y busca en un médico homeópata la cura por hierbas contra el dolor de cabeza, lo

que en un momento dado la convierte en adicta a las drogas, hasta que reacciona por su hija Crista, Lluvia y su nieto Juan Bautista.

Latina es una mujer que enfrenta la vida con fortaleza y mucha dignidad, es una madre ejemplo para sus hijas, honrada, trabajadora y a pesar de su juventud no rehizo su vida sentimental. Ella ve la vida con filosofía y conformismo. Desconfía de los hombres, los considera malos desde que la dejan sin su familia y le quitan sus tierras, por eso vive en Milagro de la Paz. A pesar de sus limitaciones, acepta en su casa a Lluvia, la niña que baja del volcán y que se encuentra sola.

Magdalena: es una joven fuerte, flaca y bella, nariz levemente achatada, labios gruesos, piel moruna, cuerpo flexible, movimientos ágiles, mirada penetrante, temerosa, trabajadora, responsable, inteligente, soñadora, el apoyo principal de Latina, su mamá. Ayuda en el oficio doméstico, confecciona la ropa y la vende. Magdalena es una muchacha inquieta que en su afán de ganar dinero para subsistir, siembra un jardín de rosas en el patio de su casa hasta que logra comercializarlas.

El papel protagónico de Magdalena radica en el cuestionamiento contra los prejuicios de su madre y trata de hacerle comprender que la vida es diferente. No cree en la debilidad de las mujeres. Se enamora de Nicolás quien la seduce y resulta embarazada, consulta los libros obsequiados por el Chele Pintura y descubre el motivo de sentir las mariposas en su estómago. Es rechazada por la familia de Nicolás, pues Magdalena es pobre y no tiene un padre que la respalde.

Magdalena es asesinada, pero deja a su madre y su hermana orientadas en el desempeño de un nuevo oficio como es el cultivo de las rosas, lo cual les permite obtener algún dinero para la economía familiar.

Crista: Es la hija menor de Latina, sus características físicas son similares a las de su hermana mayor. Es una niña inquieta, curiosa, hace los trabajos domésticos, estudia la primaria. Asume un papel importante dentro de la obra cuando decide tener un hijo para evitar que se termine su familia. Al morir Magdalena, Crista se constituye en el apoyo principal de su madre, la necesidad de evitar la soledad, la induce a tomar la decisión de tener un hijo, para ello, decide pedirle a Chele Pintura que le regale su semilla sin ningún compromiso, incluso, le ruega que sea un secreto en donde él, jamás se verá afectado. Crista conoce el amor del Chele por su hermana muerta y respeta ese sentimiento. Al nacer su hijo, Juan Bautista, le hacen creer que su madre fue Magdalena. Crista se hace cargo de las obligaciones de la casa.

Chele Pintura: Tiene 25 años, ojos color amarillo, piel blanca rojiza y pelo rubio, se inicia en la bebida a los 13 años, su personalidad es de un joven tímido. Fue lanzado a la calle por sus padres. Realiza toda clase de trabajos sencillos para subsistir. Es marinero, ha recorrido el mundo. Pinta rótulos, carteles, toca la guitarra, estudió la primaria y un poco más. En la calle de Las Angustias, limpia el solar, poda matojos y malas hierbas. Su deseo es ayudar, es hacer el bien a las personas del barrio Las Angustias. Está enamorado de Magdalena y su timidez no

le permite decírselo y sólo se lo demuestra injertando las rosas del patio de la casa de Magdalena.

Chele Pintura, se decepciona cuando descubre los amores entre Magdalena y Nicolás y se embarca hacia Japón. Cuando vuelve, Magdalena tiene 15 días de haber muerto. El dolor de Latina, a quien él ha llamado madre lo conmueve de tal manera que se queda un tiempo en el solar. Crista le pide que la embarace y él se ve forzado a tener una relación con ella. Después de esto, se va de viaje por mucho tiempo hasta que la sangre lo llama y él vuelve a conocer a su hijo.

Nicolás Moreira: Tiene diecisiete años, el pelo colochó, es el novio de Magdalena y la ama intensamente, inician su relación con juegos eróticos y la embaraza.

Él desea vivir en el solar donde viven Magdalena, Latina y Crista, pero, sus padres no permiten que su hijo se vaya a vivir con tres mujeres que no tienen nada de valor material y que además, no se relacionan con la gente del pueblo. Nicolás desesperado, no encuentra el apoyo en sus padres. Después de la muerte trágica de Magdalena, Nicolás se suicida.

Lluvia: Es una niña huérfana que llega del volcán buscando a su madrina, a la que nunca encuentra, se queda en la casa de Latina como parte de la familia, su manera de ser se parece mucho a Magdalena y eso despierta en Latina un sentimiento especial hacia la niña. Lluvia hace compañía a Juan Bautista y hace más llevadera la vida en esa casa.

## SÍNTESIS DE LA OBRA

### Ordenamiento de las acciones

1. Asesinan a los padres y al esposo de Latina en el cerro El Tigre, en Usulután.
2. Latina emigra hacia Milagro de la Paz con sus dos hijas y se instalan en una casa a la par del basurero. en la calle de Las Angustias.
3. Las tres mujeres tienen miedo de vivir en el lugar y duermen poco por temor a los hombres desconocidos que tiran los cadáveres en el basurero.
4. La hija mayor de Latina, Magdalena, va a la escuela. Al principio se rebela por la distancia que tiene que caminar, después, gracias al estímulo que le da su maestra, estudia hasta sexto grado.
5. Latina confecciona ropa y la vende con la ayuda de sus hijas a quienes ha enseñado el trabajo, además de los oficios domésticos.
6. Magdalena encuentra tirado un ramo de rosas, aprovecha los vástagos y los siembra, incentiva a la familia a cuidar de ellos, al lograr la producción de rosas, las vende, ayudando de esta forma a la economía familiar.
7. Crista, la hija menor de Latina, realiza labores del hogar. Estudia la primaria cuando Magdalena termina sexto grado.
8. Chele Pintura, amigo de la familia, les regala unas cajas con libros de medicina y otras disciplinas. Latina se resiste a recibirlos, pero Magdalena se los agradece y se quedan con los libros. El Chele Pintura está enamorado de Magdalena pero nunca le manifiesta su amor. Al saber que

Magdalena está enamorada de Nicolás, el Chele Pintura se embarca y se va por muchos meses.

9. Magdalena y Nicolás, su vecino, de una situación económica mejor que la de ella, se enamoran. Resulta embarazada.
10. Los padres de Nicolás Moreira rechazan a Magdalena por pobre y no permiten que Nicolás cumpla con su responsabilidad de padre.
11. Latina habla con los padres de Nicolás, por el embarazo de su hija pero es rechazada con desprecio.
12. Magdalena es asesinada por los hombres desconocidos cuando va a vender ropa a los ejidos.
13. Nicolás aparece ahorcado días después del asesinato de Magdalena en el palo de la polea del pozo en el patio de la casa de las mujeres y que sirvió de testigo de sus amores con Magdalena
14. El Chele Pintura vuelve días después de la muerte de Magdalena.
15. Latina busca al doctor Flebes, este le da hierbas para hacer infusiones, las cuales la hacen dormir y olvidar el dolor por la pérdida de su hija.
16. Crista decide tener un hijo con el Chele Pintura y se lo pide.
17. Crista tiene un hijo que es Juan bautista.
18. Juan Bautista, nieto de Latina, platica con el fantasma de Magdalena en el escusado. A él le han dicho que Magdalena es su mamá. El niño descubre que no es así. A partir de ese día, deja de hablar.
19. Seis años después de la muerte de Magdalena, aparece Lluvia, una niña de nueve años que llega a la casa de Latina procedente del volcán

Chaparrastique , en busca de su madrina. Es huérfana. Latina y Crista la aceptan en su casa. Lluvia se parece a Magdalena.

20. Crista vende ropa y rosas en las calles de Milagro de la Paz, imitando así, la vida de su madre y de su hermana muerta.

21. Latina y Crista temen que los soldados de Casamata descubran que Lluvia no pertenece a su familia debido a que las normas lo prohíben.

22. Crista rechaza constantemente a su hijo Juan Bautista.

23. Juan Bautista vive aislado, temeroso de morir y con la duda de quien es su verdadera madre y busca, sin encontrarlo, el afecto de Crista.

24. Latina le informa a Lluvia que su madrina es la señora Matilde quien por su seguridad la deja con ellas. Lluvia quiere a Latina como a su madre.

25. Hace erupción el volcán Chaparrastique y tienen que salir a dormir al patio.

26. Latina, su hija Crista, su nieto Juan Bautista y su hija adoptiva, Lluvia, siguen viviendo juntas y padeciendo los temblores que se producen por el volcán Chaparrastique y los hombres desconocidos.

La obra *Milagro de la paz*, contiene dentro de su desarrollo argumental, la denuncia del despojo de que son víctimas las protagonistas. Su llegada a Milagro de la paz, obedece al desamparo en que se ven envueltas al perder su familia y sus tierras, en el Cerro del Tigre en Uzulután. Aparte de sufrir por un conflicto de tierras, con un tinte meramente político, también la mujer sufre la discriminación por diferentes razones. La primera por ser mujer. Pues desde el punto de vista patriarcal la mujer debe ser sometida a las condiciones y criterios del hombre. Así se ha educado en los diferentes estratos sociales a la mujer. De ahí, los criterios

erróneos que se manejan y se siguen transmitiendo de generación en generación. Con esta idea equivocada, Latina educa a sus hijas desde su escasa visión de la vida, sin más opciones que la propia sobrevivencia.

Se construye la historia desde la perspectiva del juego de los narradores y los tiempos, donde la analépsis, en el recuerdo de Latina, relata los acontecimientos que las obligan a emigrar. “Los seres desconocidos no existen”,...”son hombres que se organizan para matar y robar”. “Pero nadie los ha visto, sólo sus víctimas”... (p.28) También se percibe el sometimiento de la mujer en la voz de Magdalena, quien sorprendida por lo que ha vivido pregunta a su madre: “¿Por qué la mujer debe estar debajo del hombre? Es cuando se necesita a alguien, pero hay que aguantarse, especialmente las mujeres que no valemos nada.” (p. 21. La madre también había sido una mujer sola. Había quedado viuda desde muy joven... Su hija mayor contaba con diez años y la menor apenas con cuatro. “A mis papás los mataron no se sabe por qué...” “... ¿Qué pasó con nuestros abuelos?”, pregunta Magdalena. “murieron a manos de los seres desconocidos”, responde la madre. “¿En la guerra?” “No; en batallas por ganar un pedazo de tierra” “... La muerte, tan familiar, siempre nos persigue hasta alcanzarnos.” (p. 21)

Al ubicar las anacronías el narrador inserta su voz y funciona como narrador omnisciente. En el presente caso, el escritor Manlio Argueta, mezcla situaciones entre el narrador omnisciente y el narrador personaje. Las voces o los tiempos verbales cambian de manera abrupta y se encuentra la mezcla de las voces. Ej. : “Se persigna en silencio y confirma que” (p.9), aquí se descubre un narrador

omnisciente y en la continuación de la oración “sigo despierta, muerdo mis labios” (p.9), un narrador personaje. “Siente dolor; y en el sueño no hay dolor. Estira los brazos tocando en la oscuridad: mamá, mamá” (p.9, 10) aparece el narrador omnisciente.

Esta es una manera de confrontar el relato de carácter instrumental en el juego del tiempo en que se cuentan las acciones que acontecen en la novela. En el relato se encuentra el significante bajo la forma de discurso, el texto narrativo en sí. La historia es el significado o contenido. De esta manera se fusionan los conceptos de diégesis-mímesis, ya que las acciones ejecutadas por los personajes de la obra, son narradas a través de las acciones y los acontecimientos.

El miedo de las mujeres, dentro de la obra, se debe a la oscuridad, pero no sólo a la oscuridad de la noche, también a la oscuridad en su proyección de vida. “¿Te aseguraste que las puertas quedaran bien cerradas? Y yo misma me levanto a comprobarlo. Mi madre dice que soy desconfiada. Sí; estas puertas no las abre ni San Pedro. Los seres desconocidos no van a atacarnos... No van a entrar a la casa mientras estemos con las puertas aseguradas. Mi mamá dice que es natural que la gente tenga miedo, es el pecado original. Déjame dormir, nos estamos desvelando” (p.12, 13.)

.Ellas carecen de bienes materiales y de un hombre que les brinde apoyo y seguridad. La idea del poco valor que tiene la mujer está presente en el pensamiento de la madre, sin embargo, el hecho de que su hija mayor,

Magdalena, estudie hasta sexto grado le da una visión diferente de esta circunstancia, ella aprovecha las enseñanzas y la orientación que le proporciona su maestra. Estos conocimientos son transmitidos de manera positiva a su madre y a su hermana. Magdalena se proyecta como una mujer trabajadora y con iniciativa propia. Por esta razón, al encontrar un ramo de rosas marchitas, decide aprovechar los vástagos para hacer su jardín, vender las rosas y tener otro ingreso. Ella decide plantar el jardín y pide a su madre y a su hermana su ayuda para que los tallos de las rosas retoñen, “con caquita de gallina y abundante agua por la mañana y por la tarde las matas de rosas florecieron” (p.15) Además, Magdalena, cree en la fortaleza de la mujer. La hija mayor repasa las palabras cotidianas de la madre: “¿Por qué nacimos débiles, hija? Le respondo: Somos fuertes, de otra manera no estaríamos vivas. Tiene trece años y piensa que es hora de ir pensando en el futuro, algo que le parece tan abstracto y lejano...” (p.13,14.)

Esta convicción obedece al hecho de sentir la necesidad de salir adelante y superarse, a pesar de las condiciones precarias que afrontan. Magdalena es influenciada por su maestra y reflexiona sobre la vida, así puede conversar con su madre, ya que ella la considera sabia. Sin embargo, Latina es una mujer que con su experiencia le enseña a su hija su propia filosofía de vida, la cual consiste en desconfiar de los hombres, porque considera que son traicioneros y que pueden destruir la vida de las mujeres. Ella no desea que algo malo les suceda a sus hijas por culpa de los hombres. Así surgen las dudas en Magdalena, que pregunta: “¿Madre, por qué los hombres son valientes y nosotras no? Me contesta: Ellos se

han inventado que son valientes, pero a la hora de la verdad son más cobardes que nosotras” (p.15.) Latina sabe que el hombre es miedoso y cobarde y también sabe que el hombre ataca, como una forma de mantener y demostrar su fuerza sobre todo lo que teme, por eso destruye. Le digo: ”A veces me das miedo vos con las cosas que se te ocurren, porque mi experiencia me enseña que nuestras vidas están en manos de ellos. Me contesta: Así parece, pero las ilusiones engañan, lo que ha estado en manos de ellos es la muerte” (p.15.)

A pesar de la constante información negativa sobre los hombres, la naturaleza se impone en la vida de Magdalena, tiene dieciséis años y llega el momento en que se enamora, sin darse cuenta, como en un juego, da rienda suelta a sus necesidades fisiológicas sexuales y se entrega en los brazos de Nicolás sin poder evitarlo, la atracción física es muy fuerte confundida con el amor y las ilusiones, además del poco contacto con otros hombres, que Magdalena sucumbe en el amor de Nicolás que la embaraza.

En esta etapa se agranda el conflicto en la vida de las mujeres, ellas viven atemorizadas por los hombres desconocidos, ya que la muerte las rodea constantemente. Magdalena es rechazada por los padres de Nicolás. Motivos, pobreza, soledad, etc. Sin embargo, con mariposas en el estómago y viendo los luceros reflejados en el pozo dan rienda suelta a la pasión.

El amor de los dos jóvenes se interrumpe, inicialmente, cuando los padres de Nicolás se oponen a su relación con Magdalena, argumentando que es una

muchacha insociable, pero ante todo pobre. Aquí se marca una vez más la discriminación de la mujer, por su condición de pobreza. Magdalena le dice a Nicolás: “Mi mamá no va a aceptarte porque vos tenés un terreno propio, un sembradillo de guineos y piñas, nosotras sólo esta máquina de coser y unas gallinas. Pobre con pobre y rico con rico, una ley que nadie había establecido pero que parecía natural. Y esta casa con árboles que la estamos pagando aún” (p.22.)

Se establece que también por parte de las personas con menos recursos, existe el rechazo hacia quienes tienen más recursos económicos. Los prejuicios que se manejan dentro de la sociedad son colectivos.

La actitud positiva que asume Magdalena frente a la vida, permite que su madre reflexione sobre otras circunstancias respecto de los hombres. Por esta razón aconseja a su hija para evitarle sufrimientos como los que ella ha tenido que padecer por culpa de los hombres de la montaña, de la discriminación de la mujer y la pobreza. Magdalena tiene otra visión de la vida, sabe que su madre tiene razón en cuanto a la segregación, pero desea sus propias experiencias.

Latina piensa constantemente en su hija Magdalena, asesinada por los hombres desconocidos. No logra tener reposo ni olvidarla a pesar de que hace esfuerzos por conseguirlo. Encuentra una forma de evasión en las bebidas cocinadas con diferentes hierbas proporcionadas por el doctor Flebes, uno de los pocos hombres en quien Latina confía. Estos brebajes le permiten olvidar sus penas, pues curan

hasta los males del alma. El tabaco que masca, lo hace para “espantar los malos pensamientos” (p.57.) Realmente son drogas con las cuales puede dormir de una manera diferente. Pretende evadir la vida, su realidad y sus circunstancias totalmente negativas. Latina no sueña, ni escucha los ruidos que siempre les han ocasionado tanto temor, sumergida en el sopor de la inconsciencia provocada por su bebida. Pretende borrarlo todo, su propósito es que su hija Crista no sufra los dolores del pasado. Evita hablar de su hija muerta. Esos dolores constituidos por el recuerdo de su hija Magdalena y lo que representó en su vida. Para la hermana menor, Crista, Magdalena era el ejemplo de trabajo, estudio y bondad.

El rechazo hacia el Chele Pintura por parte de Crista, se debe precisamente a los celos que siente hacia él, cuando cree que se llevará a su hermana. Ella descubre el amor del Chele por su hermana, y por eso no lo acepta o quizá inconscientemente el hombre la atrae. La vida de las dos mujeres transcurre entre la tristeza de sus recuerdos que se vuelven íntimos a fuerza de guardarlos en su mente y en su corazón, existe el acuerdo entre ellas de no hablar del pasado que lastima. Se dedican de lleno a su trabajo cotidiano confeccionando prendas para vestir que luego venden a los campesinos en el pueblo. La forma en que viven en su sencilla vivienda es precaria pero tienen la sensibilidad suficiente para pensar que la pobreza no les impide ser “pobres pero limpias para estar saludables” (p.57.)

Latina no habla de su hija Magdalena, pero ella vive presente entre las dos mujeres. Ella es una mujer que tiene una filosofía de la vida especial, la enfrenta

con muchas limitaciones materiales y psicológicas. Las materiales se descubren en la precaria alimentación que consumen, “que otra cosa podrían ofrecerle sino la sopa de hierbas cotidianas preparadas de acuerdo al ingenio de Latina para encontrar siempre las hojas necesarias para comer en el almuerzo, algunas de las cuales tenían sembradas en el fondo del patio” (p.39), en los objetos que poseen: dos camas, una máquina para coser, el solar que pagarán de por vida.

En el aspecto psicológico Latina se encuentra afianzada sobre la base religiosa que rige su vida de manera especial, limita su razón y su perspectiva se fundamenta en el hecho de que los pecados están presentes en la vida de toda persona. Tiene una idea fija que la obliga a creer en aspectos negativos en el hombre, esto contribuye a sus temores, que a su vez, son transmitidos a sus dos hijas. La culpabilidad es parte de esos temores los cuales le han sido enseñados por medio de la religión. “¿Por qué siempre nos estamos culpando de algo? Sólo los niños de pecho no son culpables de nada” (p.12.) El hecho de que “Dios castiga” (p.16.) es otro concepto que la preocupa. El pecado de la tentación entre un hombre y una mujer. Por otra parte, la esperanza como único medio de considerar que Dios existe, es de ahí, de donde Latina saca la fuerza para sobrevivir.

Los temores que sobrecogen el corazón de las mujeres son esencialmente, la presencia de los hombres desconocidos, de ellos proviene la tragedia de sus vidas, Latina se queda sin padres y sin esposo, las niñas se quedan sin sus abuelos y sin su padre, de ahí su aparente abandono el cual fue provocado por la

muerte violenta y el despojo de sus bienes, su soledad, su orfandad y el rompimiento de sus raíces. El recelo y el rechazo hacia los hombres se manifiesta en todo sentido. Para Latina los hombres son malvados y sólo provocan desgracias.

La confianza en Dios es fuerte en la creencia de Latina, pero los temores son vivenciados a cada instante, la fortaleza de su hija mayor la reconfortaba. Su hija era la sabia de la casa, aprendió a leer, a escribir y a contar. El valor de la educación se manifiesta por medio de la admiración que siente la madre hacia su hija, le permite tomar decisiones, como sembrar el jardín de rosales que conllevan un cuidado especial, estudiar hasta sexto grado, vender las rosas en el pueblo, ayudar en la confección de las prendas, es decir, la hija contribuye positivamente en el hogar a pesar de su edad y así empieza a tener una influencia positiva en el punto de vista de su madre.

Cuando Magdalena le confiesa sobre las mariposas en el estómago y los vómitos, la madre sufre entrañablemente con la idea de que perderá a su hija, y es precisamente por considerar que sabe lo que hace, que se aguanta la cólera y el dolor que le provoca ese embarazo prematuro de su hija mayor de apenas dieciséis años. Pronto descubre que no será así, pues la familia de Nicolás, las rechaza por su pobreza, porque son mujeres solas y sin apoyo de ningún hombre.

A pesar del desprecio que sufren, Magdalena sigue en su lucha por la vida con mayor ahínco y convence a su madre que entre ellas educarán a su hijo y serán

felices. Toda esta fortaleza queda truncada cuando Magdalena es asesinada en Los Ejidos por los hombres desconocidos.

La muerte de Magdalena quedó impune. Latina nunca supo por qué la mataron ni quienes fueron. Se replegó en sí misma y su propio dolor. Nadie le prestó atención al hecho miserable de asesinar a una jovencita embarazada. Nadie se preocupó del caso, pero Nicolás preguntó si Magdalena había sufrido al morir y dejó en Latina la duda del por qué Nicolás le hizo la pregunta, ¿cómo sabía él que Magdalena había muerto? ¿Si Latina iba a darles la noticia en ese momento? ¿Fueron los padres de Nicolás responsables intelectuales del crimen?, las preguntas quedan flotando como siempre cuando en esas circunstancias las autoridades no intervienen y nada se puede hacer para esclarecer los hechos de violencia que se quedan impunes. Con mayor razón tratándose de mujeres solas y totalmente indefensas.

Latina convive con el recuerdo y el dolor de la pérdida de su hija mayor, poco a poco después de transcurrido un tiempo, ha aprendido a platicar de Magdalena de nuevo con su nieto. Juan Bautista es el nieto de Latina y siempre pregunta por Magdalena, dice que la ve, que habla con ella en el escusado. Efectivamente, el autor de la novela, inserta la voz de Magdalena como un recurso que le permite mantenerla vigente dentro del relato y puede conversar con el niño, esto se descubre por medio del narrador omnisciente. Fusiona la historia de la muerte de Magdalena, misma que es comentada con el paso del tiempo, durante las noches, por quienes querían olvidarla, Latina y Crista.

Juan bautista ha escuchado a las dos mujeres cuando platican de su supuesta madre. El niño busca respuestas y no las obtiene, entonces se le aparece Magdalena en el escusado y platica con él, le explica que ella no es su madre y le enseña cosas que el niño comprende perfectamente, lo educa. Por esa razón, Juan Bautista menciona a Magdalena y a Nicolás. Le confirma a su abuela esta situación y en Latina despierta de golpe el dolor y llora con desconsuelo. Su hija menor, Crista, la hace comprender que el olvido no ha existido para ellas, que Magdalena siempre ha estado presente en sus corazones y en su recuerdo. Latina considera que el té de hierbas es para olvidar, pero hay recuerdos que persisten en el fondo del alma y por momentos vuelven a encontrarse. De hecho nunca han sido olvidados, se encuentran en la epidermis de cada una y en el fondo de su corazón.

El temor persiste en la vida de las dos mujeres. Los recuerdos las hostigan cotidianamente. Pero la inseguridad que viven es lo que más las perjudica emocionalmente. Crista le dice: “Yo voy a seguirla mamá y creo que será muy pronto, los seres desconocidos nunca nos dejarán en paz” (p.63. Estos “seres desconocidos” (p.63) son quienes siembran el terror y el crimen. Obviamente es la denuncia en el aspecto contextual de los pueblos que vivieron sometidos a los problemas del despojo de tierras, ocurrida en diversos países de Latinoamérica, donde la mujer se vio sometida, utilizada, maltratada e inclusive, asesinada, como en el caso de Magdalena.

El clima de terror que se vivió en las comunidades que sufrieron los atropellos del despojo de sus tierras, fue inclemente. Las mujeres padecieron toda clase de abusos. En la obra, se perfila parte de ese problema de manera sumamente discreta. No existen alusiones directas, pero sí subyacentes.

No existe en la obra un discurso que explique la reacción de Latina respecto a su nieto Juan Bautista. Él es hijo de Crista. Un niño cuya educación está a cargo de su abuela, educación que es sumamente discutible, el niño es reprimido constantemente por los prejuicios de la abuela y el abandono de la madre.

Juan Bautista tiene un solo consuelo, Magdalena, con quien platica en el escusado. Es ella quien lo educa y le aconseja lo que debe hacer. Su madre y su abuela no le creen. Magdalena no le revela al niño su verdadero origen y Latina lo sospecha pero nunca le reclama a Crista, ella obtiene la semilla de su hijo por medio del Chele Pintura, con el propósito de que no se termine su familia, pero el niño sufre el rechazo constante de la madre, quien se preocupa solamente de que no falte la alimentación y lo mínimo en la casa, pero no le da al niño ninguna atención, ni un poquito de afecto. Esta situación resiente con severidad al pequeño Juan Bautista, quien al no encontrar atención el Latina y Crista decide no hablar, pero el espíritu de Magdalena que se le aparece en el escusado, lo ayuda a no sentirse tan sólo. Sin embargo, él se pregunta por que no lo quiere Crista.

El Chele Pintura es un personaje que juega un papel fundamental dentro de la obra, sin ser un personaje principal porque sus acciones son intermitentes, se conoce a un joven cuyo origen es la calle y el vicio. Él no tuvo la educación, la orientación, ni el amor de sus padres, al contrario, cuando se inicia en el alcoholismo, sus padres lo echan a la calle. Se convierte en un hombre degradado totalmente, como existen tantos en las sociedades de los diversos países del mundo por las diferentes drogas que existen y que están minando a la juventud que las utiliza por diferentes razones.

Por un azar del destino el Chele Pintura llega a Milagro de la Paz y paradójicamente, encuentra en Latina el consuelo que busca para su vida. A Latina la considera como su madre, ella lo aconseja para que mejore sus condiciones de vida. Se hace amigo de la familia.

Magdalena es una adolescente de la cual el Chele está enamorado, pero no se atreve a decirle nada, ella es aún muy niña. Él les regala una colección de libros que contienen ciencias y diferentes tipos de conocimientos. La hija mayor pide a su madre quedarse con ellos, y como son mujeres que no aceptan regalos de nadie, el Chele puede comer con ellas algunas veces en pago por los libros. Realiza trabajos en casa de Latina como el cuidado del jardín de rosas de Magdalena, realiza injertos, limpia el jardín de las malas hierbas, abona los rosales.

El Chele también ayuda a otras personas de la comunidad. Pinta rótulos para las tiendas y realiza un sin fin de tareas. Una de sus actividades la constituye el hecho de trabajar en los barcos y viajar por todo el mundo. Al volver le cuenta a Latina y a sus hijas sus experiencias y explica sobre esos otros lugares exóticos que existen en el otro lado del mundo. A Latina le cuesta comprenderlo pues ella no ha salido nunca del pueblo.

Crista, la hermana menor intuye el amor del Chele por Magdalena y eso le molesta, ella no lo quiere porque cree que se llevará lejos a su hermana mayor. Él es un sujeto pobre, huérfano, alcohólico, que logra salir adelante por los consejos de Latina. Sus ausencias por mucho tiempo son constantes por su trabajo en el mar.

Después de algún tiempo, al regresar de uno de sus viajes, el Chele, percibe la relación de Magdalena con Nicolás y se retira del lugar, al volver se encuentra con la tragedia de la muerte de Magdalena y de Nicolás. Este personaje juega un papel muy importante dentro del desarrollo de la obra. Su importancia radica en ser el padre del hijo de Crista, o sea es el padre de Juan Bautista.

En el discurso narrativo, el autor a través de los tiempos va fusionando las acciones, se encuentra la denuncia del problema social de los niños de la calle, el Chele es un ejemplo, y la forma en que logra sobreponerse a las miserias que le toca vivir, también constituye una lucha constante por la superación y por su

propia existencia, muy dura, pero logra superar su problema de alcoholismo y de miseria.

El Chele Pintura se refugia en el amor que profesa a las mujeres de la familia de Latina, a cada una de diferente manera, a Latina como a una madre que él nunca disfrutó, a Magdalena como a la joven elegida de su corazón y a Crista como la hermanita menor. Sus atenciones y el respeto que manifiesta hacia ellas le permiten obtener su confianza, por lo tanto es el único hombre que llega de visita a esa casa.

Chele Pintura se embarca con frecuencia y pasa largas temporadas lejos de Milagro de la Paz. Cuando vuelve la casa de las mujeres es como su hogar. En el Chele como persona, se marca la soledad que viven muchos seres en el mundo y que buscan refugio en otras personas, esta es una forma en que se marca la solidaridad más sincera en el ser humano.

La confianza y el afecto, así como la comunicación son parte fundamental en la vida, especialmente de los niños, así puede detectarse que la niñez del Chele, no fue buena y no tuvo el apoyo de sus padres, al contrario, fue rechazado y enviado a la calle como un vulgar delincuente. “Comencé a beber desde los trece años y esa fue mi perdición”, “los padres lo habían tirado a la calle. O quizá yo mismo decidí irme a la calle, suicidarme, hasta que descubrí el mar” (p.27.) Es con la confianza y los consejos de Latina que el Chele recupera su autoestima y trabaja para subsistir en un mundo hostil. Él procede de un mundo diferente.

Latina a pesar de ser una mujer analfabeta, pobre y excluida socialmente, tiene una visión de vida que le permite aconsejar al Chele para que abandone el vicio del alcohol y lleve una vida digna. La manera en que Latina persuade al joven es efectiva.

Latina educa a sus hijas con su punto de vista negativo hacia los hombres, pues para ella los hombres son malos y en las manos de ellos está la muerte. Esta circunstancia en el relato obedece a la situación sociopolítica que se vivió en el país como consecuencia del despojo de las tierras a los campesinos que duró mucho tiempo.

El problema de tierras representó para los campesinos la muerte y el desahucio, algunos que se opusieron a entregar sus tierras, fueron asesinados por los soldados que envió el gobernador. “Los que construyeron sobre la lava pueden quedarse allí; en suelo firme sólo aquellos que puedan comprarle al Estado o a los nuevos propietarios”.(p.119) “Eso decía la ley. Había que tener posesión de un título de propiedad expedido por el gobernador. Imagínate, Latina, se debía comprar lo que era de todos, las tierras comunales. Igual había pasado en Usulután. Los más poderosos se convirtieron en dueños de la noche a la mañana; el comandante aplicaba la ley, el poder nace del fusil”. (P.120. La expropiación de tierras se realiza con violencia y son las mujeres quienes deciden protestar por la injusticia, así que “un día de diciembre, ocurrió el levantamiento de las mujeres en Milagro la Paz, nadie se esperaba una reacción violenta. ¿Y los hombres dónde

se escondieron?... No sé, ellos se quedaron en casa cuidando a los hijos. Pensaban que por ser mujeres no les iba a pasar nada.” (p.121)

Desde entonces se inicia una represión en contra de los habitantes de Milagro de la Paz y se instala en el lugar, un destacamento militar que dice que cuida a los habitantes del pueblo. En el basurero aparecen constantemente cadáveres, se atribuyen los muertos a “los coyotes” (p.83), pero los muertos tienen disparos en el cuello en forma de colmillos, y los agujeros hieden a pólvora. Con esas huellas encuentra Latina a su hija Magdalena. Esta muerte se convierte en un misterio más. La justicia no interviene para descubrir a los responsables del crimen.

Los hombres siguen representando para Latina, dolor y muerte. Nicolás también representa para su familia, dolor, reconocer el desprecio de que son víctimas por su pobreza y también la muerte de su hija Magdalena. Ella cree que hubiese sido mejor que su hija se uniera al Chele, a quien llega a querer con sinceridad, al final de cuentas es casi como un hijo.

Después del despojo de tierras la situación se vuelve tan dramática que las mujeres deciden exigir explicaciones a las autoridades, lo que degenera en el llamado levantamiento de las mujeres, que tiene como consecuencia la represión y el pueblo se convierte en un infierno, donde todos los habitantes sufren la presencia de los soldados y actos ilícitos, como desapariciones forzadas, y vejámenes entre otros atropellos.

Las leyes del país llevan a la gran mayoría de habitantes desposeídos a la mayor pobreza y la historia paralela de la novela conduce hacia el descubrimiento de situaciones grotescas que se resumen en el destino de habitantes “mitad vivos y mitad muertos... Como vivir al filo del abismo donde la humildad y la paciencia eran en cierta forma la esperanza de vida... En verdad fue una ley del despojo... (p.121.)

Con estos antecedentes políticos y sociales que tanto daño hacen a los habitantes de cualquier lugar del mundo, como es el problema de las tierras, las personas no logran salir adelante. El despojo de sus tierras es un mal viejo, desde la imposición del yugo conquistador, que perdura en la actualidad bajo una perspectiva diferente. El dueño del dinero es el dueño del poder y tiene a su servicio los esbirros de la peor calaña, dispuestos a quitar los obstáculos del camino. Así funciona el manejo del poder y sigue la historia que los poderosos y dueños del dinero y del poder son pocos, mientras las grandes mayorías, viven de manera precaria y otros en la miseria.

Los hombres con poder ya sean de dinero o de armas y de mando lo reprimen todo. Y en este orden patriarcal, el problema de la mujer se afianza precisamente por ese manejo de poder que tiene el hombre. La subyuga, la somete, la utiliza y existen un sin número de situaciones por demás absurdas que la mujer soporta en todos los ámbitos de la vida.

En el caso de Latina y sus hijas, la segregación que sufren se debe principalmente a su pobreza. Aparentemente nadie se mete con ellas, pero la sociedad que las circunda las ignora, nadie, con excepción de la maestra y la señora de la tienda hablan con ellas. En el vecindario son segregadas totalmente. El miedo que sufren es constante y se lo tienen, especialmente a los hombres desconocidos que asesinan sin piedad y la gente sin tierra es más pobre cada día. La reacción de las mujeres para defender sus tierras es llegar a Milagro de la Paz, a reclamar sus derechos. La represión gubernamental se desató sobre los habitantes especialmente de la calle de Las Angustias y allí se asentó el destacamento militar. Por esta razón Latina sigue considerando malos a los hombres, pues para ella representan la muerte, la destrucción y el despojo.

Los padres y el esposo de Latina fueron asesinados por los hombres desconocidos, cuando no quisieron entregar sus tierras, ella y sus hijas quedaron en el total desamparo por eso tuvo que emigrar hacia el pueblo.

Los “seres desconocidos” (p.21), se introducen en la historia como sujetos que asesinan especialmente a campesinos y a personas que no logran demostrar con papeles que son dueños de las tierras donde por generaciones habitaron sus ancestros. Su marca son dos disparos a manera de colmillos en la garganta, esto con el propósito de culpar a los coyotes de las muertes. Los soldados aparecen en Milagro de la Paz a raíz de la protesta de las mujeres y ellos hacen cumplir las leyes, especialmente las leyes del gobernador. El pueblo es prácticamente sitiado y la forma de represión es tan fuerte que la movilización de cada familia es

controlada por los soldados de casamata, ellos saben cuántas personas habitan con cada familia y quienes entran y quienes salen del lugar.

“Todos cerraron sus parcelas con cercos de piedra, pero no valió como prueba, debían mostrar el papel firmado, la escritura, la propiedad. Pero cómo iban a tener papeles si la orden llegó de la noche a la mañana y no se sabía a dónde ir a pedir esos papeles... Los que no alcanzaron a cercar, se les ordenó la expulsión... Aunque hubiesen sido poseedores sufrieron vejámenes; los que se sublevaban desaparecían, nadie volvía a saber nada de ellos”. (p.121.)

Los hombres desconocidos, realmente no eran sujetos que ayudaran a la población, eran por el contrario un grupo de hombres mercenarios, asesinos a sueldo, tampoco se trataba de grupos guerrilleros, porque no se dice en ningún momento que ayudaran o concientizaran a los habitantes del pueblo ni a los campesinos. Posteriormente, aparecen los soldados en Milagro, pero se asientan con un destacamento militar que realiza ejercicios por la madrugada y no deja dormir a los pobladores. Además, los “seres desconocidos” (p.118) no dejan de operar por la presencia de los soldados. Constituyen una fuerza represiva solapada que asesina a los pobladores, aún siendo inocentes, como el caso de Magdalena y Nicolás.

El problema de fondo que se presenta es la posesión de tierras. El despojo se fundamenta en el caso de Latina y sus dos hijas, posteriormente se descubre que también los padres y las hermanas de Lluvia han sido asesinados por los hombres

desconocidos por sus tierras, esto ocurre seis años después del asesinato de Magdalena.

Las mejores tierras pasan a manos de nuevos propietarios o del Estado, representado en el gobernador. Por su parte el comandante aplica la ley, por medio de las armas. La represión forma parte del despojo de las tierras. En un lugar donde los habitantes no conocen las leyes, ni sus derechos, ni tienen educación formal, esto ocurrió con cierta frecuencia.

El problema de tierra se sigue dando en la actualidad y son precisamente las mujeres, quienes como madres solteras con varios hijos, luchan por conseguir un pedazo de tierra para hacer su vivienda, y poder salir adelante.

En Milagro de la Paz, la represión se vive por muchos años, especialmente en el barrio Las Angustias. “Habían vivido bajo leyes de emergencia. Su origen estaba en la fama adquirida por los habitantes del barrio Las Angustias, en especial las mujeres, que dirigieron la protesta ante la casa del gobernador por las expropiaciones de las tierras comunales... Quemaron la casa del gobernador, y al comandante local lo habían linchado, le cortaron el pene y se lo pusieron en la boca. Las mujeres encabezaban el asalto... Desde entonces había odio y temor contra las mujeres. De ese hecho habían pasado más de cincuenta años... Con el tiempo todo se normalizó, quedando en forma permanente grupos de seres desconocidos que por la noche asaltan las casas y asesinan” (p.119).

Estos grupos clandestinos que operan en el sector son expertos asesinos, sin embargo, a pesar de la existencia de los soldados de Casamata, nunca pueden capturarlos y siguen sembrando el terror en el área. Entonces, ¿Quiénes serán?

Las mujeres también han demostrado ser aguerridas cuando la necesidad las lleva a defender sus derechos, en este caso, la historia relata esa decisión de luchar por sus tierras. Paulatinamente, el papel de la mujer dentro de las diferentes sociedades se va proyectando de manera positiva. Sin embargo, el yugo patriarcal es aún muy fuerte, con el tiempo quizá se logre la equidad entre la humanidad y el equilibrio entre los sexos, ya que es necesaria una convivencia más justa con el trato hacia la mujer.

En este sentido dentro de la propuesta literaria se muestra una represión constante hacia las mujeres, por medio del terror. Latina y sus hijas nunca pueden dormir tranquilas por los constantes ruidos alrededor de su casa, primero los coyotes, que ellas perciben íntimamente que no son animales, sino los hombres desconocidos asesinos, luego la amenaza del volcán. Esta amenaza que persiste contra la vida por diversos motivos, las lleva a mantener la muerte como el tema recurrente que tratan y que despierta en Lluvia y Juan Bautista mucho temor.

Lluvia es una niña superviviente de la represión y el despojo, llega a la casa de Latina por un azar del destino, nadie sabe con certeza de dónde llega, ella dice que del volcán Chaparrastique, y que sus padres le dijeron como llegar a buscar a su madrina para que ella trabaje allí. Lluvia llega a casa de Latina a preguntar por

su madrina. Su parecido con Magdalena despierta en Latina un sentimiento afectivo que permite que la niña se quede a vivir con ellas, con el riesgo de ser descubiertas por los soldados que mantienen todo vigilado. En el pelo de la niña anidan las mariposas como prendedores de colores. Ella es una niña especial con mucha madurez para su edad y una gran fortaleza acompaña su carácter. Latina se siente satisfecha de haberla dejado vivir con ellas, considera que es como si su hija Magdalena hubiese vuelto.

El misterio rodea el origen de la niña que con el tiempo confiesa que los “seres desconocidos” (p.118) asesinaron a sus hermanas y que sus padres murieron como consecuencia de esas muertes. Ella sola sobrevivió y buscó a su madrina como único recurso para salvarse, ya no tenía tierras, ni familia porque fue destruida.

Es hasta ese momento que Latina comprende las palabras de doña Matilde, la única persona que comparte con ella sus pesares: “Dice doña Matilde que a la tienda llegaron los soldados de Casamata preguntando si no había una persona más en esta casa”...”Matilde les había dicho a los soldados que no conocía a nadie que estuviera trabajando en alguna casa, que todo el vecindario era gente que pertenecía a los grupos familiares, que se fueran a buscar a los barrios del centro de la ciudad (p.117-118.)

La represión continuó por muchos años igual que el despojo de tierras. Similar a estos hechos se sufrieron en nuestro país en las áreas del interior, cuando el

conflicto armado despojó de tierras a los campesinos pobres, especialmente a los grupos étnicos. Miles de niños y niñas, sufrieron persecución, violaciones, asesinatos y un sin fin de abusos de todo tipo. Las mujeres especialmente, fueron vejadas en todos sus derechos civiles. Lluvia es una excepción a la regla, ella para su buena suerte logró escapar, pero sus hermanas si fueron asesinadas al igual que sus padres.

Los “seres desconocidos” (p.122) son parte de la denuncia sociopolítica subyacente en la historia contada por el narrador omnisciente, combinada en el relato de las protagonistas de la novela.

La fusión del relato compartido por las protagonistas y la historia relatada por el narrador omnisciente revela, en alguna medida la postura del escritor, quien trata de disimular la denuncia social histórica por medio de su narrativa, pero las voces, en las que se juega con el modelo pendular, oscilan entre el presente y el pasado primordialmente, mientras que la oscilación hacia el futuro, permanece un tanto incierta y se percibe hasta el final de la obra que tiene un final abierto, con una leve intencionalidad de esperanza, especialmente por la fuerza que significa la unidad de tres generaciones de mujeres, que según Latina serán indestructibles.

Al morir Magdalena, Crista pasa a ocupar el lugar protagónico, tanto en las escenas cotidianas, como en la fuerza de la toma de decisiones. Así, Crista decide que su familia no debe perecer, que no deben quedarse solas y decide tener un hijo. Para esto se vale del Chele Pintura, quizá en el fondo el odio que

sentía hacia él, era por su hermana Magdalena, pero después de aprender todo lo concerniente a la unión de parejas en los libros obsequiados por el Chele, Crista ya sabe que hacer y el proceso científico que significa un hijo después de una relación sexual. Sabe que para tener un hijo se necesita de la semilla del hombre, y recurre al Chele como único medio de preservar su familia. Lo seduce y le hace prometer que nunca dirá nada a nadie. El Chele se resiste, pero Crista está decidida y se desnuda frente a él, el hombre se da cuenta que ella ya no es una niña, tiene frente a él a una hermosa mujer. Ya no logra resistir la tentación y la posee. De esa unión nace Juan Bautista.

Crista trabaja incansablemente para sostener la familia, pero se despreocupa totalmente del niño a quien le dice que es invisible. El conflicto y el trauma del niño son muy fuertes. Por una parte escucha por las noches hablar sobre Magdalena y Nicolás y sabe que son invisibles porque están muertos. Pero él conversa con Magdalena en el escusado y sabe bien quién es ella. El niño está siendo educado por una mujer llena de prejuicios.

El desamor de Crista es patente y el niño lo percibe. Ella no asume su maternidad y existe un rechazo permanente hacia el niño, este rechazo se debe a que su hijo es un hombre. Crista se resiste a aceptarlo. “Lo que no se conoce no se echa de menos. Crista ni caso le hacía. Quizá si hubiera sido mujercita la situación hubiese sido distinta, así había oído en las conversaciones nocturnas de las dos mujeres...” (p.81.) “–vos siempre estás pensando en la maldad, es mejor que no volvés a mencionar la sombra blanca porque atraés malos pensamientos, dice

Crista mientras mira el cuerpo del niño que comienza a temblar. Ha aprendido a verlo con indiferencia, como si no existiera. “¡Por qué no fue una mujer como nosotras” (p.82.)

Latina por su parte, le reprocha al niño pecados imaginarios y su único consuelo es Magdalena. El rechazo de las dos mujeres hacia el niño lo convierte en una persona aislada y deja de hablar. Sólo se comunica con Magdalena con quien pasa horas platicando en el escusado y aprendiendo todo lo que ella quiere enseñarle. El niño logra aprender muchas cosas pero no habla. A Crista no le preocupa porque dice que cuando el niño quiera hablará, como realmente sucede.

Conforme pasa el tiempo y ante el peligro de perder al niño nace en Crista su instinto maternal y por las noches, envuelta en su sábana blanca, se acerca a los pies de su hijo y lo acaricia, pero él tiene mucho miedo porque no sabe de quien se trata, piensa en los ángeles e incluso siente el cuerpo tibio de ese ser que se acerca a él por la noche.

Juan Bautista tiene miedo de la muerte. Con todas esas circunstancias que le toca vivir, crece en un medio en el cual se crea en su personalidad un gran trauma que seguramente repercutirá en su futuro. El hecho de vivir con tres mujeres con los mismos prejuicios resultará negativo para la formación del niño.

Aquí se detecta la gran importancia de la educación para todas las personas dentro de la sociedad, la ignorancia conduce a reproducir esquemas negativos que afectan la personalidad de los individuos, la formación de Juan Bautista, es desde todo punto de vista negativa, porque en su esquema mental de niño, esta el rechazo por parte de la madre lo que lo marca, aunque él no tenga la certeza absoluta de que Crista, es su verdadera madre. Los miedos y los temores de las mujeres de la casa, también contribuyen a la formación de su personalidad, por ello los temores del niño. Él le teme a la muerte porque es un tema reiterativo en el discurso del autor, puesto en la voz de las dos mujeres. La muerte como consecuencia de las ejecuciones extrajudiciales que cometen los hombres desconocidos, así como los asesinatos ejecutados a los dueños de las tierras despojadas.

Estos eventos no fueron superados oportunamente por Latina, y en su personalidad, en su desempeño frente a la vida, quedó grabado el temor de que en cualquier momento llega la muerte. De esta manera ella lo transmite a sus descendientes. En el caso de Juan Bautista, aunque indirectamente, cuando escucha platicar a las dos mujeres, él percibe ese temor que al mismo tiempo le es transmitido cuando en un aparente inocente juego Crista le dice que es invisible, el niño cree que está muerto, porque sólo los muertos no se ven, esta idea también le ha sido transmitida por su abuela.

Los temores del niño son abrumadores, la oscuridad le provoca miedo, y se repite el hecho de que las personas tengan tanta inseguridad en su existencia al extremo

de vivir a medias. “Todo el mundo reposa con los ojos cerrados. Excepto el niño, acostado, semi vivo, semi dormido. Medio muerto. A él también le costaba conciliar el sueño, herencia quizá de la familia. ¿Por qué será que le tengo miedo a la oscuridad? Se cuenta cuentos a sí mismo para quitarse el miedo. ¿Por qué desaparece la gente? Eso había oído en las noches a las dos mujeres, cuando hablaban de Magdalena y a veces de Nicolás. También Lluvia había mencionado a sus padres desaparecidos.” (P.80).

Dentro de las denuncias que se interpretan en el discurso narrativo se encuentra el abandono y el rechazo de los padres. El primer ejemplo es el del Chele Pintura, quien fue rechazado por sus padres por el vicio del alcohol. El otro es el del propio Juan Bautista por parte de sus padres, tanto del Chele que sabe que solo fue una semilla para que no se terminara la familia de Latina, con una promesa arrancada frente al Salvadorcito del Mundo de que no diría jamás que él era el padre del hijo de Crista. Sin embargo, la propia Crista, como madre del niño, lo rechaza y deja en las manos de Latina al niño, mientras ella se dedica al trabajo y sostenimiento de la casa.

Chele Pintura y Crista solamente fueron un vehículo para el nacimiento del niño, pero ninguno de los dos, asume una responsabilidad positiva en su educación. Es Latina quien se encarga de cuidarlo y darle una educación deficiente, la cual suple Magdalena desde el más allá. Sin embargo, por mucho que quisiera enseñarle, sus condiciones y su conocimiento es limitado, además ella es un espíritu.

En la actualidad el mundo convulsionado por el caos vigente, proyecta imágenes de niños abandonados y rechazados por sus padres. El problema es cotidiano y cada día con mayor fuerza. Las personas abandonadas y rechazadas viven como pueden y esa situación genera delincuencia y prostitución, lo cual contribuye a promover la descomposición social en todo sentido. Miles de niños en todo el mundo son vagabundos, en las calles, sobreviven como pueden en sociedades que los marginan y los repudian. No existen programas de rescate de estas personas por parte del estado, pero sí algunas entidades de tipo social, especialmente con carácter religioso. El abuso en los niños está actualmente muy generalizado, aunque existen algunas campañas para evitarlo, regularmente se siguen cometiendo esta clase de abusos en todo sentido, desde sexuales, hasta golpes y explotación.

El caso de Juan Bautista es una muestra de abandono y soledad, además de la indiferencia que le demuestra Crista, su madre. El niño se siente relegado y percibe el desamor. En la vida real esta situación se manifiesta con mayor intensidad por medio del abandono en que viven miles de niños en el mundo.

Estos hechos regularmente ocurren en las clases sociales más bajas, pero no se descarta el abuso y el abandono en todas las esferas sociales. El hombre ha llegado a extremos increíbles en cuanto a la degradación sexual, y no escatima recursos en busca de placer y los niños son elementos para proporcionarlo, especialmente a psicópatas y degradados sexuales.

La novela *Milagro de la Paz*, del escritor salvadoreño Manlio Argueta, plantea una serie de denuncias sociales en todo sentido, es decir, la decadencia en cuanto a los valores sociales, éticos y morales, en el ser humano, así como la represión, que se inicia con el aspecto religioso para someter por fe, el respeto por el derecho a la vida y a los bienes, especialmente en cuanto a posesión de tierras se refiere. Sin embargo, se encuentra en el manejo del lenguaje y el discurso narrativo, la parte poética que proporciona estética y belleza a la obra como tal.

Ejemplos:

“Canto una canción dentro de mi cabeza. Cuya letra habla de flores amarillas que alumbran los caminos del volcán.” (p.9.)

“Son como los ojos de un gato cuando vigila su presa.” (p.18.)

“Le gustaba ver el patio limpio de malezas, cubierto a veces por una alfombra de hojas amarillas y anaranjadas del nance” (p.41.)

Entonces la sombra era un sueño. O el ángel de la guarda. Los ángeles de la guarda no se sienten, ni acarician los pies, por eso digo que es un invento... ” (p.81.)

“Era un calor distinto al que producía el humeante sol de Milagro; un calor de plumas de paloma alas blancas que se transmitía más adentro de su vestido y se diluía por su cuerpo...” (p.82.)

“...es una especie de privilegiado por robarle los colores al volcán y a las hojas de los árboles...” (p.83.)

Rasgos filosóficos en la voz de las protagonistas:

“La cultura común es la tragedia” (p.92.)

“Ningún hombre es buena gente, todos son malos” (p.38.)

“¿Madre, por qué los hombres son valientes y nosotras no? Me contesta: Ellos se han inventado que son valientes, pero a la hora de la verdad son más cobardes que nosotras” (p.15.)

“Quizá porque no hay distinción y el castigo va parejo para los inocentes, la ley es cruel” (p.12.)

“¿Por qué nacemos débiles, hija? Le respondo: somos fuertes, de otra manera no estaríamos vivas” (p.13.)

Denuncias:

“No voy a permitir que mi hijo se acerque a una persona que no tiene medios para vivir” (p.46.)

“Nadie las conoce en Milagro... nada más se trata de mujeres que luchan para no perecer” (p.46.)

“Mirándolas con pena, porque eran dos mujeres solas con una niña que comenzaba a crecer” (p.46.)

“Su hijo no se iría a vivir con ellas, que preferían que se muriera antes que consentir fuera atrapado por una familia de mujeres” (p.47.)

## Conclusiones

- Los resultados del análisis de la propuesta narrativa contenida en la obra *Milagro de la Paz*, son eminentemente de denuncia, respecto a la forma en que se ha desarrollado la historia socioeconómica y política en diversos lugares en Hispanoamérica, donde el machismo campea aún en el presente siglo.
- La mujer es segregada socialmente por diversos motivos y la pobreza y pobreza extrema, es un denominador común. La mujer debe trabajar y sostener a su progenie y para ello realiza los trabajos más humildes, con el propósito de subsistir con sus descendientes.
- No se vislumbra un discurso positivo en el que haya una propuesta equitativa que reivindique a la mujer y sus derechos elementales de humanidad. El autor se concreta a denunciar las situaciones precarias y de sometimiento y explotación, así como, el despojo de tierras de que son víctimas las protagonistas de la obra.
- Las protagonistas de la obra, asumen un papel de gran responsabilidad frente a la vida, el de subsistencia y el de la reproducción de su familia. Se actúa con absoluta libertad en la toma de decisiones por la necesidad de

procreación, con el propósito de evitar que se termine la familia y la soledad.

- En la obra se detecta la fortaleza que tiene la mujer para desarrollar su capacidad creativa en busca de mejores opciones de vida, lo que le permite ser menos agredida y menos utilizada. Su propia iniciativa la conduce a descubrir su ingenio y su destreza para enfrentar la vida.
- En la obra, el autor demuestra que la mujer no necesita del hombre para subsistir, pero la sociedad le impone ese respaldo, de otra manera la mujer es segregada por la misma sociedad, cuyos preceptos están basados en el aspecto patriarcal.
- No existe propuesta de reivindicación de la mujer dentro del texto narrativo de la obra *Milagro de la Paz*, del escritor salvadoreño Manlio Argueta. El discurso narrativo no responde a los cánones de equidad y justicia dentro de los cuales debe desenvolverse la mujer como sujeto social.
- La obra demuestra que la mujer es capaz de salir adelante por medio del trabajo que le permita desarrollar sus aptitudes, sin importar que sea un trabajo manual por medio del cual logre subsistir sin ser maltratada o abusada.

- Se detecta la denuncia social en diversas manifestaciones, tales como: La violencia social, la represión, el despojo de tierras, el asesinato, el abandono infantil, la soledad, la lucha por la subsistencia, el miedo como factor sobre el cual se fundamenta la angustia existencial, la falta de educación que no permite el desarrollo humano, el sometimiento psicológico de la iglesia, la represión militar por la presencia de los soldados, el control de familias en la calle de Las Angustias, la fuerza de la naturaleza que se manifiesta en la furia del volcán, etc.
  
- La evasión ante la impotencia y el dolor, el cual se fundamenta en las bebidas con hierbas preparadas por Latina para conciliar el sueño y que son drogas.
  
- La necesidad de procreación de la mujer, como reproductora de la especie humana, en la figura de Crista, como protagonista y responsable absoluta del nacimiento de Juan Bautista.

En el trabajo de análisis de la obra *Milagro de la paz*, se pudo detectar que efectivamente en el mensaje subyacente del autor, existe la denuncia respecto a la represión, la segregación y la discriminación que sufre la mujer.

Que la mujer y su familia han sido víctimas del despojo de sus tierras y su familia y como consecuencia de su orfandad, del rechazo de la sociedad,

por carecer de medios económicos, pero que el hombre si puede aprovechar su sexualidad y utilizarla, sin importar las consecuencias. Esto es abuso de poder e irrespeto a sus derechos humanos.

La mujer sólo tiene valor, si existe en su vida un hombre que la respalde. Contrariamente, es segregada, aún por la propia sociedad, como el caso de la protagonista y sus dos hijas. Esta situación sigue vigente aún en muchas sociedades Latinoamericanas.

Cuando la mujer asume la defensa de sus derechos, es severamente reprimida sin importar su condición de mujer, tal como acontece en *Milagro de la Paz*. El castigo por el levantamiento dura más de cincuenta años.

La falta de una adecuada educación formal, no permite el desarrollo de la mujer y la toma de conciencia de sus derechos y obligaciones. La educación tradicional y oral, la obliga a vivir sometida a los preceptos del sistema patriarcal, donde el hombre es el único que tiene derechos y por la misma razón somete y hostiga a la mujer de diferentes maneras.

El aspecto religioso es otro de los temas que incide negativamente en el desarrollo intelectual de la mujer. La protagonista, gracias a la religión ha perdido su autoestima y considera que debe vivir sometida a las decisiones de los hombres, porque de lo contrario “Dios castiga” y la mujer es culpable hasta de soñar.

Se resalta la fortaleza de la mujer para afrontar todos los problemas que la vida le presenta, de abandono, segregación, mal trato, abusos, etc., y la forma en que son afrontadas esas dolorosas experiencias. La mujer trabaja afanosamente para salir adelante y hacer crecer y progresar a su propia descendencia. Regularmente es la madre quien siempre se queda con los hijos y lucha por ellos.

El aspecto negativo cuando la mujer no tiene una educación adecuada, se presenta en la forma en que educa a su descendencia, pues la orientación y formación también serán deficientes.

Los hijos y los nietos crecerán con todos los temores, la baja autoestima, los miedos, etc. El círculo se repite, y de esa manera es muy difícil superar la idiosincrasia de los pueblos que viven sobre la base de un modelo patriarcal, que impide el progreso de las mujeres, de esta manera no es posible adquirir conciencia de sus derechos como personas. Todo debido a la falta de educación.

No se descubre en el discurso narrativo ninguna propuesta ni sugerencia para lograr alguna forma de reivindicación de la mujer, desde ningún punto de vista.

## Referencias bibliográficas

1. Anderson Imbert, E, 1984 *La crítica literaria: sus métodos y problemas*, s/e Madrid, España, Alianza Editorial S.A.. 159 p.
2. Argueta, M. 2000 *Milagro de la paz, 4ª ed*, El Salvador C.A., Adelina Editores, 190 p.
3. Bajtin, M. Y otros, 1994 *El método formal en los estudios literarios*, s/e Madrid, España, Alianza Editorial S.A., 180 p.
4. Belaustegigoitia, M. y Fe, M, 1999 *Otramente: Lectura y escritura feministas* México: Fondo de Cultura Económica. 268 p.
5. Bensadón, N. 1988 *Los derechos de la mujer*, México: Fondo de Cultura Económica. 156 p.
6. Beristáin, E, 1990 *Análisis estructural del relato literario*. México: Editorial Limusa S.A. .200 p-
7. Blecua, Al., 1990 *Manual de crítica textual, España: Editorial Castalia.190 p.*
8. Caravaca, O.,1994 *Violencia de género, Derechos Humanos y Democratización*. Tomo IV. Costa Rica, Litografía e Imprenta LiL, S.A. 60 p.
9. Chávez Zepeda, J.J. 2000 *Elaboración de proyectos de investigación*. 2º ed. Guatemala, C.A., Editorial XL Publicaciones. 160 p.
10. *Código de Trabajo*, Decreto 14-41, Acuerdo Gubernativo 23-99 (13.1.1999), Guatemala. s/e . 120 p.
11. *Constitución Política de la República de Guatemala*, Acuerdo Legislativo 18-93.1985, Guatemala. s/e. 178 p.

12. *Declaración Universal de Derechos Humanos*, 1998, Guatemala: UNESCO. 60 p.
13. De Torre, G. 1970 *Nuevas direcciones de la crítica literaria*, Madrid, España. Alianza. 160 p-
14. Diccionario Español- Latino 1953, España: Editorial Ramón Sopena., 720 p.
15. *Diccionario de La Lengua Española*, 2001, 22 ed., España, Editorial Espasa Calpe (dos tomos.) 3000 p.
16. Diccionario Enciclopédico 2000. 6ª ed. Colombia Larousse, Editorial Printer Colombiana. 1800 p.
17. Diccionario de sinónimos antónimos 1975, s/e. España: Editorial Ramón Sopena. 790 p.
18. Díez Borque, J. M. 1998, . *Comentario de textos literarios*, s/e. Madrid, España: Editorial Playor S.A. .170 p.
19. Eco, U., 1989, *La estructura Ausente*. s/e. España: Lumen. 446 p.
20. Eco, U.. 2000 *Tratado de semiótica general*, 5ª ed. España: Editorial Lumen. 461 p.
21. Eco U. 1993, *Seis paseos por los bosques narrativos*, 2ª ed., España: Lumen. 162 p.
22. Gómez Redondo, Fernando. *La crítica literaria del siglo XX*. Madrid, España Editorial Edaf S.A. 497 p.
23. Kristeva, Julia. *Semiótica*, tomos I y II. Madrid España Editorial Fundamentos. 259 p. 217 p.
24. Larrauri, E. 1994 *Mujeres, Derecho Penal y Criminología*, Madrid, España Siglo XXI Editores. 162

25. *Ley de educación nacional*, Decreto Legislativo No.12-91, Acuerdo Gubernativo No.13-77, 1977, Guatemala.
26. Navarro, D., 1997 *Intertextualité: treinta años después s/e.*, Habana, Cuba. 100 p.
27. Prada Oropeza, R., 1989. *La Narratología hoy*, Habana, Cuba, Editorial Arte y Literatura. 180 p.
28. Puga, M. L. 1985 *Le grain de la voix entretiens, s/e.* Bogotá, Colombia: Siglo XXI Editores. 180 p.
29. Revista *Casa de la mujer*, No.7 mayo, 1995, Costa Rica: Instituto de Estudios de la Mujer. 46 p.